

# BADEKURIER



# NORDERNEY

BERICHTE  
INFORMATIONEN  
VERANSTALTUNGS-HIGHLIGHTS

52. JAHRGANG - AUSGABE WEIHNACHTEN 2001



# N

Norderney. Hier will ich sein



Wir sehen  
uns bald wieder!  
Bis zum nächsten Jahr auf Norderney!



**FRISIA**

AKTIENGESELLSCHAFT  
REEDEREI NORDEN-FRISIA  
NORDERNEY



CASSEN-TOURS  
Cassen Eils &  
Frisia Touristik GmbH  
Norderney

AG Reederei Norden-Frisia  
Haus Schifffahrt  
26548 Norderney  
Tel. (04932) 913-0  
Fax (04932) 913-1310

E-Mail: [info@reederei-frisia.de](mailto:info@reederei-frisia.de)  
Internet: [www.reederei-frisia.de](http://www.reederei-frisia.de)





**EINE FRÖHLICHE  
WEIHNACHTSZEIT  
UND EIN GLÜCKLICHES  
NEUES JAHR...**

...wünschen wir allen Gästen,  
die mit unserer schönen Insel  
verbunden sind.

Jetzt, in der Winterzeit,  
können Sie die unendliche  
Weite des Strandes erwandern  
-Ihren Gedanken nachgehen -  
die gesunde, prickelnde Nord-  
seeluft schmecken und fühlen.

Kehren Sie zurück in die  
wohlige Atmosphäre des Hotel  
Haus am Meer und lassen Sie  
sich am brennenden Kamin  
verwöhnen.



**IHRE FAMILIE BRUNE  
UND MITARBEITER**

\*\*\*\*HOTEL HAUS AM MEER  
RODEHUUS & WITTEHUUS

Damenpfad/Kaiserstraße  
26548 Norderney

Telefon 04932 · 89 30

Fax 04932 · 36 73

www.hotel-haus-am-meer.de

**INHALT**

Vorwort .....	3	Norderney Marathon – Sport-Highlights .....	41
Vor 175 Jahren weilte Heinrich Heine auf Norderney .....	5	Welche Bundesligamannschaft kommt? .....	43
Heine-Rezitator Otto Steffl läßt den Dichter der Nordsee lebendig werden .....	11	Umfassender Sturmflutschutz .....	47
Norderney klassisch .....	13	Ein bemerkenswertes Geschöpf .....	50
Norderney, die unterhalt- same Insel .....	17	Ole West im Weihnachtsprogramm .....	53
Man muss sie gehört haben ..	23	Vor 40 Jahren kam die Reitsport-Tradition wieder in die Hufe .....	57
Das Flair vom Filmfest miterleben .....	25	Mit Lichtgeschwindigkeit über die Insel laufen .....	63
Alles, was gut tut .....	26	Ferienkalender .....	64
Jetzt jedes Jahr: Das Kurplatzfest! .....	29		
Die Spitzenreiter bei der ServiceCard .....	31		
Stapellauf 20. Dezember ...	35		
Von der Landratte zum Piratenkapitän .....	40		

**IMPRESSUM**

Badekurier Norderney - Kurzeitschrift des Nordseeheilbades Norderney - 52. Jahrgang -  
Weihnachts-Sonderausgabe 2001 - Hefteinzelpreis 2,00 DM. Verlag und  
Herausgeber: Soltausche Buchdruckerei, 26548 Norderney, Postfach 1465 in Zusammenar-  
beit mit dem Staatsbad Norderney - Fotos und Reproduktionen: Autoren, Verlags- und  
Staatsbadarchiv Norderney - Offsetdruck: Otto G. Soltau, 26506 Norden. Der Verlag ist  
Mitglied der Verlegergemeinschaft Deutscher Kur- und Bäderzeitschriften.





## HOTEL-PENSION HAUS TJARKS

Heinrichstraße 10  
Tel. (04932) 2118 u. 91190 - Fax 84169  
Alle Zimmer mit Dusche/WC, Durchwahl-  
telefon, Kabel-TV, Radiowecker, Übernach-  
tung/Frühstück (Frühstücksbüfett).  
Hausprospekt.

*Auf diesem Wege wünsche ich allen  
meinen Gästen ein frohes Weih-  
nachtsfest und ein  
gutes Neues Jahr.*

**PAUL TYARKS**  
und Mitarbeiterinnen



Benekestraße 3 - Tel. 04932/2203

*Allen unseren Gästen  
wünschen wir  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein friedvolles Jahr 2002.  
Auf ein Wiedersehen freuen sich  
Maike und Volker Lenz  
Restaurant Lenz*

## Peters

am Rathaus

*Ihr Modefachgeschäft  
seit 1892*

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weih-  
nachtsfest und ein gutes Neues Jahr*

*Familie Hottendorf  
und Mitarbeiterinnen*





## Sehr verehrte Gäste, sehr verehrte Norderneyer,

„wo bleibt die Zeit“ fragt man sich immer wieder auf's Neue, wenn sich das Jahr dem Ende zuneigt. Wo ist sie nur geblieben? Wo geht sie hin, - die Zeit - und erinnert man sich an all das, was geschehen ist?

Aber dennoch - in der Nachbetrachtung bleiben insbesondere die schönen Erlebnisse eines vergangenen Jahres in Erinnerung, die einem den notwendigen Optimismus für das neue Jahr geben. Unbestritten gehört hierzu auch der Urlaub - die schönste Zeit im Jahr ist die freie

Zeit - frei von Verpflichtungen und Zwängen, frei von Beruf und Sorgen - raus aus dem Alltag - raus aus den vier Wänden, Zeit für sich - Zeit für Familie - Zeit für Freunde und Zeit für Norderney.

Auch in diesem Jahr hat es Sie, verehrter Gast, wie auch viele andere mit Ihnen, wieder nach Norderney gezogen. Die schöne Insel bietet Ihnen Strand, Natur, Erholung und Ruhe, aber auch Leben und Erleben, Spaß und Sport, Kultur und Unterhaltung, vielfältige Gastronomie, Hotellerie und Einkaufsmöglichkeiten. Sie werden entführt in die abgeschlossene Welt der Nordsee mit ihrer einzigartigen Wattenmeerlandschaft.

Als immer wieder gern gesehener Stammgast lieben Sie diese Vorzüge Norderneys und sind uns deshalb besonders ans Herz gewachsen.

Die Zeit bringt aber auch immer Veränderungen mit sich: So gibt es auf unserer Insel nicht nur einen neuen Kurdirektor, sondern mit Herrn Klaus-Rüdiger Aldegarmann auch den ersten, vom Bürger direkt gewählten Bürgermeister. Gemeinsam mit den Interessensvertretern Norderneys hat es sich das Staatsbad Norderney „auf die Fahnen geschrieben“ die touristische Zukunft unserer schönen Insel langfristig im Interesse des Gastes und der Einheimischen in Form eines Leitbildes zu entwickeln - eine harte aber unabdingliche Aufgabe.

Ein erster Schritt des Staatsbades ist z. B. die Zusammenführung der jetzigen Service-Stelle zu einem großen und vor allem übersichtlichen Service-Zentrum. Zukünftig finden Sie neben dem Servicecard - Schalter und der Information dort auch das Veranstaltungsbüro und die Kurmittelvorbestellung. Ein neues Wellness - Programm soll Ihnen den Aufenthalt auf Norderney noch angenehmer gestalten und die stete qualitative Entwicklung unserer touristischen und gewerblichen Anbieter runden den bunten Angebotsstraß ab.

„Es tut sich immer etwas“ auf Norderney und darum lohnt sich ein Wiederkommen!

Die Deckwerkserneuerung am Januskopf ist eine enorme Herausforderung für den Küstenschutz, für die Insel und seine Einwohner. Nach Fertigstellung wird der Promenadenabschnitt von der Milchbar bis zum Café am Nordstrand der schönste Strandabschnitt Norderneys sein. Doch wie bei vielen Dingen im Leben, der Weg dorthin bedeutet Akzeptanz und Einschränkung, damit es anschließend um so besser wird. Schon jetzt bitten wir Sie um Verständnis, wenn die einzelnen Bauabschnitte Ihre Urlaubsfreude ein klein wenig beeinträchtigen. Letztendlich dient die Maßnahme der Sicherheit der Insel und das Auge wird schließlich auch belohnt sein. Also, wie schon gesagt - es tut sich was.

Abschließend bleibt mir nochmals Dankeschön für Ihren treuen oder auch erstmaligen Besuch auf Norderney zu sagen. Das Wohl unseres Gastes - Ihr Wohl - liegt uns ganz besonders am Herzen und wir möchten Sie an den schönsten Stunden im Jahr gerne wieder begleiten.

Gönnen Sie sich auch im nächsten Jahr wieder Zeit für Norderney.

Einen kleinen Vorgeschmack und Wissenswertes entnehmen Sie schon einmal einstweilen dem neuen Weihnachtsbadekurier, an dem Sie hoffentlich Freude haben werden.

Bis dahin darf ich allen Lesern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches und gesundes neues Jahr wünschen.

Ihr Staatsbad Norderney

  
Wilhelm Loth  
- Kurdirektor -

 **Wir sehen uns auf Norderney.**





FERIENWOHNUNGEN

# Haus Arndt-Mosell



Lange Straße 13/14  
26548 Norderey  
Tel.: 04932/422 · Fax 04932/83491  
e-Mail: [hausarndt.mosell@t-online.de](mailto:hausarndt.mosell@t-online.de)  
Homepage: [haus-arndt-mosell.de](http://haus-arndt-mosell.de)



Im Haus Arndt-Mosell finden Sie 5 moderne Ein- und Zweiraumappartements. Die Wohnungen sind geräumig und bieten bequemen Komfort. Sie verfügen über voll eingerichtete Küchenzeilen mit Eßbar, Kabel-TV und Selbstwähltelefon. Zu einigen Appartements gehört ein Südbalkon. Unterstellmöglichkeit für Fahrräder ist auch vorhanden.

Unser Haus liegt zentral nahe des Kurzentrums und des Meerwasserhallenbades in einer Nebenstraße. Restaurants und Einkaufsmöglichkeiten finden Sie in unmittelbarer Nähe und in der Fußgängerzone. Zum Strand sind es nur wenige Gehminuten.

Weitere Infos finden Sie auf unserer [Homepage](#).

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Unseren Gästen ein frohes Fest und alles Gute im Neuen Jahr**

# Haus Sanssouci

*Ferienwohnungen*

*Knypphausenstraße 20 · 26548 Norderey  
Telefon 04932/93729 · Fax 04932/937320*



*Unser Haus liegt nur 2 Minuten vom Strand entfernt.  
Die Ferienwohnungen sind teilweise mit Seeblick.*

*Wir wünschen allen Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und ein  
erfolgreiches Neues Jahr  
Familie Hoffmann*

# Marienhöhe

*Konditorei und Café*

*Wir wünschen unseren  
verehrten Gästen ein  
ruhiges, gesegnetes und  
besinnliches Weihnachtsfest  
und für das Neue Jahr Gesund-  
heit und persönliches Glück*

*Dörte und Alexander Heinrich*



*„Man konditiert hier ganz vorzüglich,  
denn Gebäck erstklassig.  
Kaffee an Güte unübertroffen“*

*Firmengründer  
Ernst Radtke 1920*





Gleichen Blättern im Wald, so sind die Geflüchter der  
 Blätter bewegt zu der Luft hin, andre triebt edel  
 Blüten der Knospen Wald, wann man auflebet der Frühling  
 In der Menschen Geflücht, die erwacht, und ganz verschwindet  
 (H. G. VI. 4. 140.)

Dem Brande für ein Verwandt las ich geben von  
 Worte der Glänze, und zu diesen waltete  
 gab ich in fürnige Willenswünsche die geförig  
 Melodie.

Norderney den 28. August 1826.

H. Heine



## Vor 175 Jahren weilte Heinrich Heine auf Norderney

Heinrich Heine (1797-1856) war der erste deutsche Dichter der Moderne, der den Natureindrücken der Nordsee sprachlichen Ausdruck verlieh. Vor 175 Jahren war er auf Norderney. Es wurde durch ihn ein literarisch bedeutendes Jahr. Der Schriftsteller und studierte Jurist suchte die Natur und zugleich das gesellschaftliche Leben auf der Insel.

Heine reiste 1826 vor allem deshalb nach Norderney, um etwas für seine Gesundheit zu tun. Bereits 1825 war der Dichter als frischgebackener „Dr. jur. H. Heine aus Göttingen“ in der Badeliste Norderneys registriert worden.

Zur Insel trieben ihn seine migräneartigen Kopfschmerzen, die ihn während seines Studiums immer wieder so geplagt hatten, dass an Arbeit nicht zu denken war. Das Meer hatte ihm gut getan, deshalb wiederholte er die Kur.

Seine Empfindungen finden sich in den 1927 beim Verlag Campe in Hamburg erschienenen „Reisebilder. Die Nordsee Dritte Abteilung“ wieder. Vermerkt ist dazu: „Geschrieben auf der Insel Norderney“. Fertiggestellt wurde das Werk allerdings in Lüneburg.

### Neuerscheinung: „Heinrich Heine Dichter der Nordsee“.

Es gibt einige Bücher, die sich mit dem Aspekt des Meeres in Heines Werk befaßt haben. Ganz eingehend hat dies - insbesondere bezogen auf Norderney - Michael Fleischer getan. In diesem Jahr erschien als Ergebnis sein Buch „Heinrich Heine Dichter der Nordsee“. Die Herausgabe wurde von der Norderneyer „Reederei Norden-Frisia“ gefördert, die sich diesem besonderen literarischen Erbe mitverpflichtet sieht.“

Autor Michael Fleischer, der sehr mit Norderney verbunden und auf der Insel zeitweise aufgewachsen ist, betrieb ein ausgiebiges Quellenstudium. Hilfreich zur Seite stand ihm auf Norderney Stadtarchivar Manfred Bätje. Einige bemerkenswerte Darstellungen fanden sich auch in historischen Ausgaben der „Norderneyer Badezeitung“ - eine Tageszeitung, die seit 1868 auf der Insel gedruckt wird.

### Norderneyer Gedenken an Heine

Norderney hat die Erinnerung an den großen deutschen Dichter in verschiedener Form bewahrt. Unterhalb des Cafe „Marienhöhe“ wird an den Dichter mit einem Schild erinnert. Hier soll das berühmte Gedicht „Das Meer erglänzte weit hinaus“ entstanden sein.





Damenbadestrand auf Norderney

Vor dem „Haus der Insel“ steht ein der Stadt 1983 gespendetes Bronzedenkmal. Diese Aufstellung war sehr umstritten, weil es Arno Breker „der Bildhauer des Nationalsozialismus“ schuf. Es herrschte seinerzeit eine große Diskussion. Als Gegner des Vorhabens äußerte sich seinerzeit beispielsweise Ex-Bundeskanzler Willy Brandt und als versöhnende Befürworterin die bekannte Theologin Ute Ranke-Heinemann.

### Vom Inselgast zum Dichter der Nordsee

Literarisch unumstritten ist hingegen die Leistung des großen deutschen Dichters Heinrich Heine, der sich im Angesicht der Nordsee einzigartig inspirieren ließ. Heinrich Heine kam als Badegast und wurde zum „Hofdichter der Nordsee“. Er erlebte die Ursprünglichkeit der Natur, ihre Gewalt und ihre Schönheit, wie es sich auch heute noch von jedem Inselbesucher nachempfinden lässt.

Die Erinnerung an den Inselbesuch des großen deutschen Dichters wird auch alljährlich durch sommerliche Rezitationsabende lebendig gehalten. Dank Förderung durch die Norderneyer „AG Reederei Norden-Frisia“ wird dafür stets der wohl bekannteste Heine-Rezitor Otto Steffl aus Wien engagiert. Das Programm während einer Abendfahrt in See mit der „Wappen von Norderney“ lautete: „Heinrich Heine - Heute für aufgeweckte Leute“.

Das Meer ist dem Dichter wie ein

Spiegel seiner Seele. Auf Norderney notiert er 1826 in den „Reisebildern“: „Ich liebe das Meer wie meine Seele. Oft wird mir sogar zumute, als sei das Meer eigentlich meine Seele selbst.“

### Homer - Goethe - Heine

Autor Fleischer hat bemerkenswerte literarische Bezüge entdeckt und schreibt: „Angeregt durch die Lektüre Homers in der Übersetzung von Johann Heinrich Voß, orientiert an Gedichten des jungen Goethe und mit dem Blick auf Veröffentlichungen von August Wilhelm Schlegel und Ludwig Robert, des Bruders der von Heine verehrten Rahel Varnhagen, dichtete Heine in freien Rhythmen den Gedichtzyklus „Die Nordsee“. Er war sich bewußt, damit eine neue dichterische Form

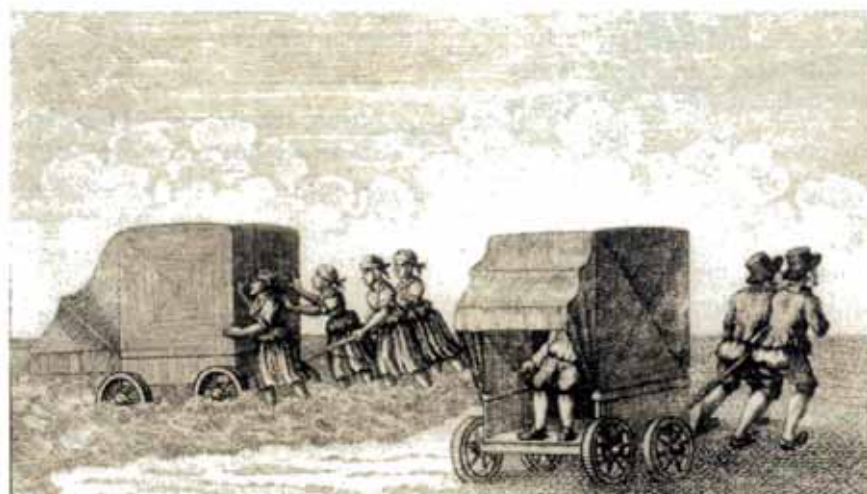
für einen bisher noch nicht behandelten Gegenstand gefunden zu haben.

Schon in den seit 1823 in verschiedenen Zeitschriften veröffentlichten Gedichten Heines spielt das Meer eine wichtige Rolle, ist sein besonderes Interesse für die Nordsee zu erkennen, die als seelenverwandtes Element des Dichters betrachtet wird. Natürlich ist Heine auch überlieferten Lyrik-Traditionen verpflichtet. Liebe und Tod als Motiv gehören seit je zusammen, und „Herz“ reimt sich auf „Schmerz“.

Aber man sollte nicht Heines Befindlichkeit ignorieren, seine im Jahr 1826 stärkere Distanz zur Badegesellschaft, seine größere dichterische Bewußtheit. Zu ihr gehört die Orientierung an Vorbildern, wie Homer, dessen „Ilias“ er auf Norderney liest. „Ich lese ihn, einsam am Strande wandelnd; und da kommen mir allerlei Gedanken. Überhaupt gehe ich viel am Strand spazieren, besonders nachts bei Mondschein.“ (Brief an Merckel, 16. August 1826)

Der Dichter wird von dem „einförmigen Wellengeräusch“ eingehüllt. Sein Geist sinnt dem gerade gelesenen Homer nach. Die im Albumblatt zitierte Stelle aus der „Ilias“ handelt von der Vergänglichkeit des Menschen. Aus dem epischen Zusammenhang herausgelöst, enthalten die Zeilen für Heine jahrtausendealte Weisheit, wert einer verwandten Seele mitgeteilt zu werden.

Auch Goethe läßt seinen Werther den Homer lesen, allerdings nicht die „Ilias“, sondern die „Odyssee“.



Bade-Kutschen der See-Badeanstalt auf der Insel Norderney





Segelschiffe vor Norderney, Radierung von Poppe Folkerts

Eine solche Lektüre vermittelt Einblicke in Urzustände menschlichen Handelns. Aus ihrer Kenntnis und ihrem Nacherleben schöpft der kreative Geist Anregung für das eigene Schaffen. Nicht bloße Nachahmung und Nachgestaltung, sondern produktive Aneignung ist das Ergebnis dieser Lektüre. Hinzu kommt für Heine der Blick auf die ihn umgebende Natur. Gerade die innere Einsamkeit veranlasst bei ihm eine besondere Wahrnehmung des Meeres.

Jeder Besucher der Küste und der Inseln hat die gleichen Naturerscheinungen seit Jahrhunderten vor Augen gehabt: Flut und Ebbe, schäumende Wellen, glutrote Sonnenuntergänge, silberhelles Mondlicht auf dem Wasser, flimmerndes Sonnenlicht am Strand und in den Dünen. Doch noch kein Dichter vor Heine hat diesen Natureindrücken sprachlichen Ausdruck verliehen. Auch ein Goethe nicht. Bis auf wenige Ausnahmen ist das Meer kein dichterisches Motiv bei ihm.“

### Der Badegast Heinrich Heine

Fleischer schreibt in unterhaltsamer Form über den Badegast Heinrich Heine auf Norderney. Über seine Geldangelegenheiten, seine schwärmerische Beziehung zu Frauen und seine dichterischen und prosaischen Reisebilder der Nordsee.

Norderney zählt zu dieser Zeit 650 Einwohner und 343 Gästebetten. Der elegant gekleidete junge Mann Heinrich Heine nimmt die harten Lebensbedingungen der Fischerfamilien als traurigen Kontrast wahr und

berücksichtigt sie in seinen literarischen Darstellungen, was aber auch zu Missverständnissen führte.

Es ist eine andere Welt, die der hochherrschaftlichen Welt der betuchten Badegäste.

Das Badeleben trennt beiderlei Geschlecht. Der Herren- und der Damenpfad sind die weit auseinanderliegenden Wege, die zu den verschiedenen Stränden führen. Doch sie sind dann doch auch nicht allzuweit, wie Heine amüsant mit der Bemerkung kommentiert: „...wer ein gutes Glas führt, kann überall in der Welt viel sehen“.

Er nennt es absonderlich, wenn er nach der Badezeit „über die schaurige Stelle wandle, wo noch jüngst die schönsten Frauen gleich Nixen geschwommen.“

### Auf der Insel schwimmen gelernt

In seinem Brief an Friedrich Merckel in Hamburg schreibt er: „Ich lerne schwimmen“.

Das Baden galt als ärztlich verordnete Therapie.

Die Norderneyer- selbst die Fischer- konnten damals nicht schwimmen. Wer über Bord fiel, galt sowieso als verloren. Warum den Todeskampf verlängern, sagte man sich. Und Norderneyer Kindern war bis in das neue Jahrhundert hinein das Baden untersagt.

### Mißgeschick bei der Jagd

Die Unterhaltung der Badegäste damaliger Zeit bestand aus Segelpartien, Kutschfahrten, Kegeln und Jagdpartien. In den Dünen wurden Kaninchen geschossen und auf den Sandbänken Seehunde.

So recht gefallen finden konnte Heine an der Jagd wohl nicht. So schreibt er in einem Brief: „Ich hatte das Unglück eine junge Möwe totzuschießen. Es ist gut, dass es keine alte war, denn was wäre dann aus dem armen, kleinen Mowchen geworden, die noch unbefiedert, im Sandneste, der großen Dünen liegen, und ohne die Mutter verhungern müßten. Mir ahndete schon vorher, dass mich auf der Jagd ein Missgeschick treffen würde; ein Hase war mir über den Weg gelaufen.“

1<sup>a</sup>. Meergruß.  
(Heine.)



ALLE JAHRE WIEDER...

feiern wir das Weihnachtsfest im Kreise netter Menschen, mit der Familie, mit Freunden. Meistens daheim, mal bei Verwandten, manchmal aber auch dort, wo man sich auch zu anderen Zeiten rundum wohlfühlt.

Im Golf-Hotel Norderney können Sie zu jeder Jahreszeit Ihre Freizeit genießen. Doch gerade an den Weihnachtsfeiertagen erleben Sie unser Haus in einer besonders ursprünglichen Atmosphäre. Nostalgisch und romantisch, aber auch lebendig und aktuell.

Und danach, in den noch eher kalten Tagen des neuen Jahres, werden Sie hier bei uns extra professionell betreut und verwöhnt.

Gönnen Sie sich diese Auszeit, um abzuschalten und um neue Kräfte zu sammeln.

Genießen Sie die Natur auf Ihren Wanderungen in der frischen und klaren Luft. Spüren Sie den Wind, das Meer und die Weite unserer faszinierenden Insel.

Sie werden schon bald feststellen: Es wird Ihnen erstaunlich warm ums Herz. Ein gutes Gefühl im Winter.

**Golf-Hotel**  
**Familie Hasbargen**  
**Am Golfplatz 1**  
**26548 Norderney**  
**Telefon (0 49 32) 8 96-0**  
**Telefax (0 49 32) 8 96 66**

Liebe Gäste und Freunde des Hauses!  
 Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und ein glückliches und zufriedenes neues Jahr.  
 Möge das neue Jahrtausend Ihnen alle Wünsche erfüllen und Sie von Zeit zu Zeit auch wieder zu uns führen.

Wir freuen uns auf Sie.  
*Ihre Familie Hasbargen*  
*und Mitarbeiter*

*Freizeit  
 aktiv erleben –  
 in Ruhe wohnen  
 und entspannen*





## Mit Leidenschaft im Spielkasino

Heinrich Heine lebte über seine Verhältnisse und kam nie mit seinem Geld aus. Das Spielkasino Norderney übte einen unwiderstehlichen Reiz auf ihn aus. Der junge Herr gehörte offensichtlich nicht zu den großen Gewinnern. Meist kam sein reicher Onkel aus Hamburg in derartigen Fällen immer wieder für ihn auf.

Eine weitere Leidenschaft galt den Frauen. Heine machte den adeligen Damen den Hof und war ihnen ein kluger und amüsanter Konversationspartner. Seine Schwärmerei stieß aber nicht immer auf Gegenliebe. Resigniert stellt er nach einem solchen Moment fest: **„Wir dummen Poeten, wir vergleichen Frauen immer, wenn es hochkommt, mit Engeln; wir sollten wahrlich letztere mit ersteren vergleichen.“**

Fleischer widmete diesen Begegnungen auf Norderney ein aufschlussreiches Kapitel. Liebesaffären hatte Heine auf Norderney nicht, wohl aber durchlebt er enttäuschte Hoffnungen und niederdrückende Stimmungen.

Im Fleischer-Buch wird auch die allgemeine Melancholie des Dichters aufgezeigt. Während seines Norderney-Aufenthaltes hat Heine bemerkenswerter Weise auch Goethes „Werther“ gelesen. Die Lektüre der „jungen Leiden“ bezeichnet er selbst als „wahres Glück.“

## Sehnsucht nach dem Meer

Weiterhin schrieb er im Juli 1826 an den Diplomaten Varnhagen: *„Mit meiner Gesundheit geht es immer besser. Zu ihrer völligen Herstellung brauch ich das hiesige Seebad, und schwimme immer wieder gerne auf den Wellen der Nordsee, die mir jetzt sehr gewogen ist, weil sie weiß, dass ich sie besinge. Das Meer ist ein braves Element. Wenn ich lange davon entfernt bin, empfinde ich ein ordentliches Heimweh. Meine Nordseebilder sind con amore geschrieben, und ich freu mich, dass sie Ihnen gefallen.“*

Für den Germanisten Michael Fleischer ist es eindeutig, dass Heine auf Norderney zum großen Schriftsteller geworden ist. Aber Heine steht auch zeit seines Lebens im Schatten des damals vorherrschenden Goethe-Kults.

Mit dem Meer fühlt er sich wahlver-

wandt und scherzhaft bezeichnet er sich gegenüber seinem Verleger Julius Campe als „Hofdichter der Nordsee“.

*„Und frei atmend begrüß ich das Meer. Das liebe, rettende Meer-Thalatta! Thalatta!“ heißt es in dem Gedicht „Meergruß“*

**Seinen dichterischen Niederschlag findet der erste Nordsee-Aufenthalt in dem Gedichtzyklus „Die Heimkehr“, der zweite im Zyklus „Die Nordsee“.**

## Kein besserer Umgang als die See

Auf Schiffsfahrten lernt der Binnenländer auch das Meer in seiner existenzbedrohenden Kraft kennen. Die nächtlichen Fahrten regen zugleich seine Phantasie an. Sie finden literarisch ihren Niederschlag. Immer wieder ziehen ihn die Schiffsausflüge aufs Meer und um die Inseln an. Dabei gibt der See-Erfahrene während der Norderney-Aufenthalte der ruhigeren See den Vorzug. Heine stellt rückblickend für sich fest: *„Die See war mein einziger Umgang- und ich hab nie einen besseren gehabt.“*

## Wunderherrliche Nächte am Meer

Lieben und schätzen lernte der Inselgast auch die Nächte am Meer und am Strande. Das Meer unterm Abendhimmel mal sanft, weich und melancholisch und plötzlich wieder wildaufbrausend. *„Nächte am Meer, wunderherrlich, groß.“*

*„Gar besonders wunderbar ist mir zu Mute, wenn ich allein in der Dämmerung am Strande wandle,- hinter mir flache Dünen, vor mir das wogende, unermessliche Meer, über mir der Himmel wie eine riesige Kristallkuppel-ich erscheine mir dann selbst sehr amiesenklein, und dennoch dehnt sich meine Seele so weltenweit. Die hohe Einfachheit der Natur, wie sie mich hier umgibt, zählt und erhebt mich zu gleicher Zeit, und zwar in stärkerem Grade als jemals eine andere erhabene Umgebung.“*

## Freiheitsbewusstsein adelt Friesen

Doch zwischen den romantischen Zeilen Heines klingt auch immer wieder unübersehbar deutlich gesellschaftliche Ironie heraus. Wie

zum Beispiel im Gedicht „Meeresstille“.

Seine spöttischen Anspielungen auf den „hannöverschen Adel (Windige Dienstseelen)“ setzt er in Gegensatz zur einfachen natürlichen Lebensweise der Insulaner und den freiheitsgesinnten Friesen. Das Volk der Friesen sieht er durch das Bewußtsein der Freiheit geadelt. Selbst der ostfriesische Adel sei nie vorherrschend, unterdrückend gewesen, stellt er anerkennend fest.

## Die Flucht nach Wangerooe

Seinen Norderney-Aufenthalt 1927 verkürzte der wohl vom Adel und den Einwohnern in die Kritik geratene Literat. Mit einem Segelboot fuhr er weiter nach Wangerooe, um seine Kur fortzusetzen.

*Heine: „Das Gerücht, man wolle mich totschiagen, soll seine Richtigkeit haben. Es gibt Pläne, Verabredungen, Verschwörungen.“*

*„Die Schiffer sollen erbost sein über das Konterfei, welches ich von ihren Frauen gegeben habe. Reumütig gestehe ich, die Frauen sind zu Recht erbost. Ich habe sie wirklich als zu häßlich geschildert.“*

Die Flut war günstig für die rasche Flucht.



**Zum Kap**  
Bistro, Café & Bierbar

Wir wünschen unseren Gästen besinnliche Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr.

Am 24. und 25.12. geschlossen  
Ab 26.12. durchgehend geöffnet.

Waldweg 11, Tel.: 990282





Allergie- und  
Hautklinik Norderney



## Es ist mehr als nur Ihre Haut! Fachkrankenhaus für Hauterkrankungen

Unser Spezialgebiet – Diagnostik und Therapie sämtlicher Hauterkrankungen, Allergien und Venenleiden  
Wir behandeln

- nach den modernsten, schulmedizinischen Therapiekonzepten
- unter der positiven Wirkung des Nordseereizklimas
- ganzheitlich, ernährungsbezogen und psychologisch versiert
- mit dem Ziel einer langfristigen, kortisonfreien Besserung
- in enger Zusammenarbeit mit Patienten

Die Klinik ist

- kinderfreundlich
- unmittelbar am Meer in den Dünen gelegen

Mehr Infos? Fragen Sie uns!

Allergie- und Hautklinik Norderney, Lippestraße 9-11,  
26548 Norderney, Telefon 04932-805-0, Fax: 04932-805-200, Email: [AHK-Norderney@T-online.de](mailto:AHK-Norderney@T-online.de)

Wir sind seit Jahren als Akutklinik (§ 108 SGB V) tätig und behandeln Patienten aller Kassen. Einweisung genügt.



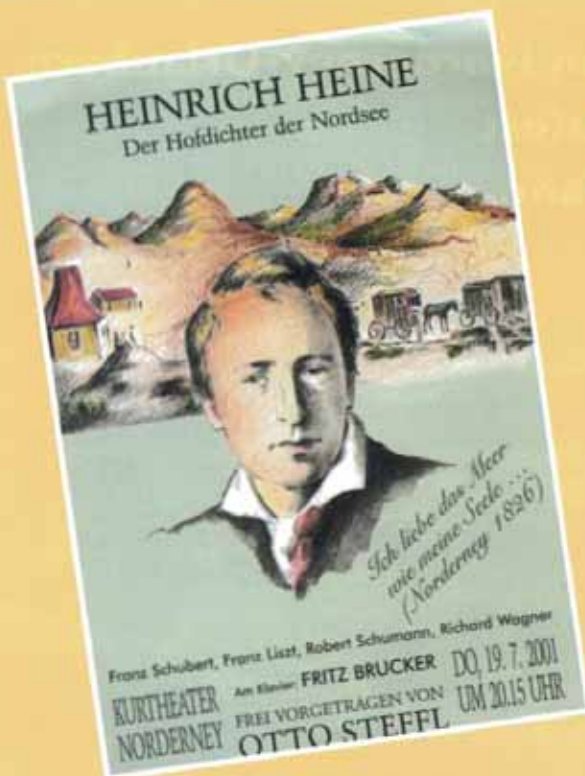
Klinik für Plastisch-Ästhetische  
& Rekonstruktive Medizin GmbH

In Kooperation  
mit

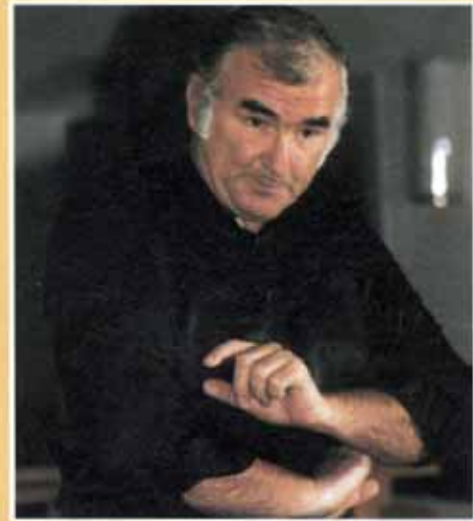
### ● APA-Klinik GmbH

Lippestr. 9-11, Telefon 805-0  
für dermatologische Lasertherapie und Ästhetik  
einschließlich medizinische Kosmetik  
Ärztl. Direktor Prof. Dr. med. Walter Lechner,  
Hautarzt - Allergologe - Phlebologe - Umweltme-  
dizin, Tel. 805-404





## Heine-Rezitator Otto Steffl läßt den Dichter der Nordsee lebendig werden



Sich lesend in die Werke Heinrich Heines zu vertiefen ist ein literarischer Genuss. Aus ihnen zu hören, nicht minder. Wer den Heine-Rezitator Otto Steffl bei seinem leidenschaftlichen Vortrag erlebt, ist begeistert. Otto Steffl ist geborener Wiener - ein Absolvent der Wiener Kunstschule in den Fächern Sprachgestaltung und Schauspiel. Der Künstler ist heute einer der bedeutendsten Interpreten Heinrich Heines. Den Düsseldorfer Genius jedoch kennt er besonders gründlich! Es ist meisterlich, wie er die Schönheiten, den Witz und die oft bittere Ironie aus Heines Werken herausholt. Damit ist Otto Steffl ein erstklassiger künstlerischer Repräsentant und Werber für das Heine-Verständnis.

Er bringt den Dichter nahe. Steffl erläutert die Bezüge der damaligen Zeit und zitiert ergreifend. Seine Darstellung ist lebendig und packend. Ob im historischen Kurtheater oder auf dem Meer an Bord der „Wappen von Norderney“ unterhalb der Marienhöhe.

Steffl liest nicht vom Papier. Er trägt seine Programme frei vor und vermittelt dadurch dem Zuhörer nicht nur das Miterleben - sondern auch das Mitatmen an großen Werken. Steffl gelingt es vortrefflich, das Wirken und Denken des großen Dichters auf der Insel deutlich zu machen. Stimmungsvoll begleitet werden seine Programme vom Pianisten Fritz Brucker, dem Leiter des Wiener Schubertbundes. Zum Literaten passend wird unter anderem Musik von Heines musikalischen Zeitgenossen Schubert, Liszt und Chopin dargeboten.

Der Sprachkünstler wird auch im Sommer des kommenden Jahres wieder auf der Insel sein und „in Heine hineinschlüpfen“, um die Nordsee-Begeisterung und die Norderney-Erfahrungen des großen Literaten aus vielen Briefstellen und literarischen Hinterlassenschaften belegen.





**N** Wir sehen uns auf Norderney.

**Wir wünschen allen treuen Norderney-Urlaubern ein friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.**



**Staatsbad Norderney**

Weststrandstraße 2 · 26548 Norderney

Telefon 04932/891-0

Fax 04932/891-112

E-Mail: [info@norderney-staatsbad.de](mailto:info@norderney-staatsbad.de)

[www.norderney.de](http://www.norderney.de)

## Ilse und Günther Kaput engagieren sich aus Freude

Die Norderneyer Ilse und Werner Kaput begleiten das Warschauer Symphonie-Orchester seit 1987 fördernd durch die sommerliche Konzertsaison. Sie sind bei den Sinfonie- und den Besonderen Konzerten stets im Foyer präsent. An einem langen Tisch verkaufen sie aus Freude zur Musik und den Sinfonikern konzertbeseelten Menschen „Musik für alle Stimmungen“ und selbst aufgelegte Autogrammkarten zu Gunsten des Orchesters. Die Aufnahmen entstanden mit dem Warschauer Sinfonieorchester im „Haus der Insel“. Drei Langspielplatten und 2 CD's wurden mittlerweile produziert. Die Zusammenstellung erfolgte nach den häufigst gewünschten Titeln der Wunschkonzerte. Seit dem Vorjahr moderiert Günther Kaput den Melodienreigen.

Mit den Musikern und vielen Solisten verbindet die Kaputs eine große Freundschaft.



Dem Orchester bescheinigen die beiden Klassikfreunde ein hohes Niveau.

Die Warschauer Sinfoniker folgten 1980 dem Göttinger Sinfonieorchester. „Die polnischen Sinfoniker schlugen so gut ein, weil sie sehr sauber spielten.“ Dieses Niveau haben sie beibehalten, ja

sogar im Laufe der Jahre noch gesteigert.

Die meisten der 42 Orchestermitglieder kommen seit vielen Jahren nach Norderney und haben schon ein familiäres Verhältnis zur Familie Kaput. Norderney gehört zu ihrem Leben.



## PROGRAMM DER NORDERNEY-SYMPHONIE-KONZERTE 2002

Mit sinfonischen Werken von Johann Sebastian Bach, Wolfgang Amadeus Mozart und Joseph Haydn wird das Warschauer Symphonie-Orchester das 1. Sinfonie-Konzert der Sommersaison 2002 am 3. Juli eröffnen. Bach schrieb das „Brandenburgische Konzert Nr. 3 G-Dur“ für Violinen, Bratschen und Celli. Das zweite Stück des Abends ist Mozarts „Konzertante Symphonie für Violine, Viola und Orchester Es-Dur KV 364“. Hier sind wieder einmal als Solistenehepaar MARGARETHA CZAJKOWSCA-TOMANEK (Violine) und STANISLAW TOMANEK zu hören.

Den Konzertabend beschließt die mitreissende „Symphonie Nr. 104 D-Dur“ - auch als „Dudelsack-Symphonie“ bezeichnet.

Ein sehr temperamentvoller und schwungvoller 2. sinfonischer Konzertabend erwartet die Besucher am 10. Juli mit Stücken von Mozart und Gershwin.

Den Auftakt bildet die Ouvertüre „Die Zauberflöte KV 620“ von Wolfgang Amadeus Mozart.

Als Solistin tritt die auf Norderney bekannte URSULA SCHOCH (Violine) im „Konzert für Violine und Orchester Nr. 5 A-Dur KV 219“ auf. Man darf gespannt sein auf das sprühende Wechselspiel von Orchester und Solo. Ursula Schoch gehört seit 1998 zum Berliner Philharmonischen Orchester und war mehrfache Bundespreisträgerin beim Wettbewerb des Deutschen Musikrates.

Jazz gewandt in symphonischer Form: Das ist Georg Gershwin mit der „Rhapsodie in Blue“. Spontaneität, Frische und Ungezwungenheit verkörpert auch die sinfonische Dichtung des amerikanischen Komponisten: „Ein Amerikaner in Paris“.

**Das 3. Sinfonie-Konzert am 17. Juli verspricht ein stimungsvolles und folkloristisches Spektrum.**

Die 2. Suite „L'Arlesienne“ von Georges Bizet spannt einen tänzerischen idyllisch-dramatischen Bogen

von süßlichen, prächtigen und freudigen Klängen.

Solist beim Gitarrenkonzert des spanischen Komponisten Joaquin Rodrigo „Concierto de Aranjuez für Gitarre und Orchester“ ist EDUARD ANDEZ. Er wird die zarten Töne der Gitarre in Einklang mit dem Orchester zur Geltung bringen. Das Stück mit der eingängigen Melodik und sprühendem spanischen Folklorekolorit gilt als das zentrale Stück der Gitarrenliteratur.

Die Harmonik nordischer Volksweisen ergänzt den folkloristischen

Konzertabend mit zwei beliebten Peer-Gynt- Suiten von Edvard Grieg: Nr. 1 op. 46 und Nr. 2 op. 55.

**Der kraftvolle „BOLERO“ von Ravel steht im Mittelpunkt des 4. Sinfonie-Konzertes am 24. Juli. Solist des Abends ist der ausdrucksstarke Pianist MICHAEL PONTI.**

Bei dem instrumentierten spanischen Tanz von Maurice Ravel werden zwei Bolero-Weisen in immer neuer instrumentaler Besetzung zu einem konstanten Rhythmus der

### WEN YU SHEN

Ein junges Klavierwunder aus China

Norderney-Auftritte am 7. und am 28. August



Wer ihn gehört hat, ist fasziniert. Vor neun Jahren begann Wen Yu Shen als „Wunderkind“ seinen pianistischen Lebensweg. Im Sommer 2002 ist er 15 Jahre alt.

Im vergangenen Jahr spielte er das „Konzert für Klavier und Orchester Nr. 3“ von Serge Prokofieff. Er begeisterte sein staunendes Norderneyer Publikum.

Der Solist wurde 1986 in Wan Xian in der Volksrepublik China geboren. Bereits mit 5 Jahren bekam er seinen ersten Klavierunterricht und konnte noch im gleichen Jahr ein Studium am Sichuan Conservatory of Music in Chengdu bei Prof. Daxin Zheng beginnen. Im Alter von gerade erst 11 Jahren glänzte er durch öffentliche Auftritte in Konzerthallen und im südafrikanischen Fernsehen. Im Juni 1997 konnte er in seiner Heimat den 1. Preis im Altchinesischen Wettbewerb für Pianisten in Shanghai entgegennehmen. Es folgte im April 1998 ein Chopin-Konzert in Hongkong.

Im Juli machte Wen Yu Shen seine Aufnahmeprüfung an der Staatlichen Hochschule für Musik in Karlsruhe, die er mit Auszeichnung bestand. Im August wurde er Preisträger beim 6. Internationalen Wettbewerb für junge Pianisten in Ettlingen und im Oktober konnte der junge Künstler sein Studium als Vorstudent in der Klavierklasse von Prof. Gunther Haner an der Staatlichen Hochschule für Musik in Karlsruhe aufnehmen.

Im Juni 1999 erhielt Wen Yu Shen den ersten Preis im Seiler-Klavierwettbewerb in Kitzingen sowie im April 2000 den Educational Award des 4. Millennium World Piano Competition in London.

Es folgte im Sommer 2000 sein Norderney – Debüt mit dem wohl schwierigsten Klavierkonzert der Literatur von Rachmaninow, das die Konzertfreunde mit Standing-Ovations im Haus der Insel feierten.

Im Dezember 2000 nahm er zusammen mit dem Dirigenten Tadeusz Wicherek und der Staatlichen Ludomir Rozycki Philharmonie von Jelena Gora seine erste CD mit dem 3. Klavierkonzert von Rachmaninow auf.





kleinen Trommel mehr als 300 Takte lang in Abwechslung ständig wiederholt. Das elektrisierende Erlebnis verwirklicht höchste Virtuosität und Spannung.

Eine monumentale dramatische Komposition, von lyrisch-pathetischen Klängen bis zum triumphalen Schluss, ist das „Konzert für Klavier und Orchester D-Dur (für die linke Hand)“ vom gleichen Meister. Das grandiose Werk ist eine großartige Herausforderung für Michael Ponti. Die folkloristischen „Bilder einer Ausstellung“ von Modest Mousorgsky (in Bearbeitung von Ravel) bilden den Abschluss des Konzertsabends.

**Einen romantischen musikalischen Abend verspricht das 5. Symphonie-Konzert am 31. Juli.**

Solistin ist PROF. MARIA KIEGEL (Violoncello). Die Cellistin ist Musikprofessorin an der Essener Volkshochschule. Sie ist die weltweit am meisten auf CD verkaufte Cellistin.

Es ist immer wieder bezaubernd die einmalige sinfonische Dichtung von Bedrich Smetana zu erleben: Die munteren Klänge der Komposition

„Die Moldau“. Die musikalischen Bilder zeigen den Lauf des Flusses von seinem Ursprung bis zum majestätischen Strom vor Prag. Muntere Flötenläufe malen das Plätschern der Quelle, das immer mehr anschwillt, bis die Streicher das Moldau-Thema anstimmen und der Fluss seinen weiteren musikalisch begleiteten Verlauf nimmt.

Romantisch fortgesetzt wird der Abend mit dem „Konzert für Violoncello und Orchester a-moll op. 129“ von Robert Schumann. In dem bewegenden Stück hat die Solistin ihren großen Auftritt.

Beschwingt, verspielt und lebhaft wird der sinfonische Abend mit der „Symphonie Nr. 39 Es-Dur KV 543“ von Wolfgang Amadeus Mozart vollendet.

**Den 3. Norderney-Auftritt eines außergewöhnlichen Nachwuchstalentes können die Konzertbesucher am 7. August mit dem dann 15-jährigen Pianisten WEN YU SHEN beim 6. Symphonie-Konzert der Sommersaison erleben.** Beim „Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 B-Dur op. 83“ von Johann Brahms kann der chinesische Pianist sein

Talent entfalten. Das Klavierkonzert zeichnet sich durch einen sehr schwierigen Klavierpart aus, der aber in seiner Virtuosität und Eleganz außerordentlich brillant ist.

Es folgt ein Meisterwerk von Franz Schubert, die „Symphonie Nr. 8 C-Dur“ (auch als Nr. 9 „Die Große“ registriert).

**Beim 7. sommerlichen Symphonie-Konzert am 14. August gibt es eine besondere Premiere. Als Solist tritt ein Norderneyer auf. VOLKER UPHOFF** spielt als Trompetensolist nach der tief sinnigen „Rhapsodie op. 53“ von Johann Brahms (Altrhapsodie) im „Konzert für Trompete und Orchester Es-Dur“. Es ist das populärste Werk von Johann Nepomuk Hummel, einem Schüler Mozarts. Es begeistert durch seine Spritzigkeit, einen romantischen Zwischensatz und virtuos sprudelnde Passagen.

Vielfarbig, in lyrisch-heiterer Grundstimmung, schließt sich die „Symphonie Nr. 8 G-Dur op. 88 („Die Englische“)" von Antonin Dvorak an.

**Werke von Tschaikowsky und Beethoven stehen beim 8. Symphonie-Konzert am 21. August auf dem Programm.**

Gut bekannt als Solist ist auf Norderney der Pianist BERND GLEMSE, den Ausdrucksstärke und Brillanz auszeichnet.

Eröffnet wird der sinfonische Abend mit dem beliebten Potpourri „Capriccio Italien op. 45“ von Pjotr Iljitsch Tschaikowsky.

Fünfundzwanzig Minuten lang können die Zuhörer dann die markanten und einprägsamen Melodien des gleichen russischen Komponisten im „Konzert für Klavier und Orchester Nr. 2 G-Dur opus 44“ genießen.

Die „Symphonie Nr. 6 in F-Dur op. 68 (Pastorale)“ von Ludwig van Beethoven wird als Liebeserklärung an die Natur bezeichnet. Es ist eine romantische musikalische Malerei. Eine Inspiration der Natur, die Beethoven die Noten diktierte. Wer noch mehr von diesem genialen Komponisten hören möchte, sollte das 9. Symphonie-Konzert der Sommersaison besuchen.

**Im Konzertsommer 2002 wird es ein neuntes statt der sonst üblichen acht Symphonie-Kon-**



zerte am 28. August geben. Zum Gedächtnis an den vor 175 Jahren gestorbenen Ludwig van Beethoven werden drei Stücke aus seinem breiten Schaffenswerk gespielt.

Solist des Beethoven-Abends ist ein zweites Mal in der Sommersaison 2002 WEN YU SHEN.

Dramatisch schön beginnt der Auftakt des Beethoven-Abends mit der „Overtüre zu Goethes Trauerspiel „Egmont op. 84“.

In seinem innerlich wie äußerlich größten Konzert für Klavier und Orchester „Nr. 5 Es-Dur op. 73“ kann der Nachwuchspianist Wen Yu Shen sein außergewöhnliches Talent offenbaren und der Macht der Töne das vom Komponisten vorgesehene Gewicht verleihen. Hier ist ein Instrumentalwerk feierlichen Charakters zu erleben.

Als imposanten Abschluss des Abends spielen die Warschauer Symphoniker die stürmische „Symphonie Nr. 5 c-moll op 67“- das wohl populärste Werk von Ludwig van Beethoven.



### **Sommerliche Konzertfreuden**

Zum **Eröffnungskonzert** bittet das Warschauer-Symphonie-Orchester am 30. Juni um 20.00 Uhr ins „Haus der Insel“. Nach dem sinfonischen Sommer findet am 29. August das Abschiedskonzert statt.

**Festliche Konzerte am Sonntagvormittag** können die Zuhörer im Juli und August genießen. Bei gutem Wetter in frischer Luft.

**Die besonderen Konzerte** finden am 14. Juli sowie am 11. und am 25. August statt.

**Gala-Konzerte** werden am 21. Juli und am 17. August veranstaltet. „Die drei Tenöre“ werden wieder einmal auf Norderney auftreten.

**Die „4. Norderneyer Night of the Proms“** ist am 28. Juli eingeplant.

**Kinderkonzerte** „Peter und der Wolf“ von S. Prokofieff mit der Erzählerin Dr. Hille Pauls-Oswald) sind am 18. Juli und am 15. August vorgesehen.

BEI UNS IST FÜR SIE GESCHMÜCKT...!



FRÖHLICHE WEIHNACHTEN UND EIN TOLLES NEUES JAHR WÜNSCHT  
IHRE FAMILIE WESSELS

Familie Wessels, Emisstraße 7-9, 26548 Norderney, Fon 04932 93910, Fax: 2738, info@wessels-norderney.de, www.wessels-norderney.de



# Autohaus Bodenstab

26548 Norderney  
Hafenstr. 6,  
Tel. 04932/93800

Pannenhilfe  
Inspektionen  
TÜV-Abnahme  
Klimaservice  
24 Std. tanken  
Autowäsche  
Autopflege



# Huus Rubintje

Kiefernweg 3  
26548 Norderney  
Tel. 04932/1427  
Fax 04932/2124

Ferienappartements  
2-4 Pers.  
Sehr ruhig gelegen  
3 Min. zum Nordbad  
10 Min. zum Zentrum

Kreuzstr. 11  
**großes  
Ferien-  
appartement**  
2-6 Personen  
zentral, ruhig gelegen  
3 Min. zum Strand

Neu nach Umbau  
Jetzt:  
Wellness-Aparthotel\*\*\*



Ferienwohnungen  
2-4 Personen  
[www.Nordstrandperle.de](http://www.Nordstrandperle.de)

## Nordstrand-Perle

Nach dem Umbau Winterhalbjahr 1999/2000 verfügt unser Haus über Hallenschwimmbad (29° C), Sauna, Solarium, Whirlpool, Kinderspielraum, Spielhof, Fitnessraum sowie eigene Bäderabteilung (alle Kassen) sowie Kosmetikinstitut Beauty-Pearl.

Es stehen Ihnen 33 Appartements, Zwei-, Drei-, und Vierraum-Appartements von 30-100 qm zur Auswahl - z. T. behindertengerecht.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.  
Tel. 04932/873-0 - Telefax 04932/873-222

Frohe Weihnachten und ein gutes, gesundes Neues Jahr  
wünscht ihren Gästen das Team Nordstrandperle







# Norderney, die unterhaltsame Insel

Norderney ist nicht nur in Klassik ganz groß. Das Veranstaltungsprogramm hat ein breites Spektrum und bietet dem Gast eine große persönliche Auswahl. Alle Veranstaltungsorte sind auf der Urlaubsinsel in einigen Minuten erreichbar.

Und was man oft immer schon einmal sehen oder hören wollte, bietet sich in breiter Vielfalt an: Theaterstücke, Musicals, Liederabende, Lesungen, Vorträge, Kabarett, Musicals.

Das Veranstaltungs- und Event-Team der Kurverwaltung ist sehr auf attraktive Höhepunkte bedacht.



## Theater

Die **Komödie Düsseldorf** und das **Ohnsorg Theater Hamburg** kommen im Sommer wieder mit amüsanten Boulevardstücken und populären Schauspielern nach Norderney.

**Mit einem anspruchsvollen modernen Theaterprogramm ist die Landesbühne Niedersachsen Nord aus Wilhelmshaven im historischen Kurtheaterbühne zu erleben.**

Das Programm für die nächsten Monate bietet:

„Komödie der Irrungen“ von William Shakespeare (2.1.),

„Jenseits vom Horizont“ - Schauspiel von Eugene O'Neill (12.2.),

„Kleiner Mann, was nun“, Revue von Tankred Dorst nach dem Roman von Hans Fallada (26.3.),

„Das Kontingent“, von Soeren Voima, angelehnt an das Stück „Maßnahme“ von Berthold Brecht (16.4.),

„Die Freier“, Lustspiel von Joseph Eichendorff (7.5.)



## Teufelsgeiger, Tanz- und Show

Das bekannte und renommierte Quartett „farfarello“ um den Teufelsgeiger Mani Neumann begeistert seit 20 Jahren im In- und Ausland sein Publikum. In ihren Kompositionen verschmelzen Folklore, Klassik und Pop auf die Ihnen unnachahmliche Art zu einem unvergesslichen Souvenirerlebnis. Mal melancholische, mal furiose Geigenmelodien werden begleitet von rhythmisch-sphärischen Gitarrenakkorden, Bass und Schlagzeug.

Am 6. und 7. Juli findet im blumengeschmückten Kurhaus eine „**Inselinde Nacht**“ statt. Dieser legendäre Insel-Ball wird vom Norderneyer Männergesangverein ausgerichtet, der sein 125-jähriges Jubiläum feiert.

**Das Musik- und Tanztheater MuTaTe** Wilhelmshaven wird auch



## Die „Red Shoe Boys“-Show

Eine Travestie-Show ist die populäre Kunst der reizvollen Verwandlung. Thomas Schwabe und Peter Kohn beherrschen das Spiel perfekt. Sie präsentieren einen Cocktail aus Gesang, Tanz, Verwandlung und Moderation... und alles auf roten Stöckelschuhen.

2002 auf der Insel gastieren. Der Musical-Titel ist noch nicht bekannt. Die **Musical-Night** mit der Axel Törber Band ist für den 13. August eingeplant. Eine **Glenn Miller Gala** ist auf den 7. September terminiert.

Nach der diesjährig großartigen Premiere der „Red Shoe Boys“ auf Norderney sind die einzigartigen Herren im Jahre 2002 für gleich drei Auftritte engagiert worden: 5.4., 29.7. und 19.8.



## Kabarett

Ganz stark wird in der Saison 2002 das Kabarett vertreten sein. Fest zum Inselprogramm gehört inzwischen Dr. Stratmann. Sein Repertoire im medizinischen Kabarett ist unerschöpflich. Im Juli wird er wieder zu sehen sein.

Einen erstmaligen Kurtheaterauftritt hat Robert Kreis am 16. Juli. „Blitzlichter der Zeit“ heißt sein Programm. Mit diesem Liedgut der 20er Jahre schlägt er eine Brücke zwischen Gestern und Heute. Am 22. Juli kommt Günter Willumeit, der bekannte Bauer Piepenbrink auf die Insel. Herbert Knesel, der nörgelnde Rentner ( Das will ich Sie mal sagen!) freut sich ebenfalls auf seine Norderney-Premiere.

Sehr gut gefallen hat dem Inselpublikum in diesem Jahr das anspruchsvolle Programm von Jürgen Becker. Der legendäre Karnevalist und geistreiche, wortwitzige Erzähler aus Köln begeisterte das Norderneyer Publikum. Am 25. August 2002 steht er wieder auf der Bühne.

Der durch den Fernsehsender RTL bekannt gewordene Comedy-Star Atze Schröder („Alles Atze“) tourt am 5.10. zur Insel.





Strandhotel  
*Pique*

Am Weststrand 3-4  
Telefon 04932/93930  
Fax 04932/939393  
www.Hotel-Pique.de  
e-mail: Hotel-Pique@t-online.de

*Allen unseren Gästen, Freunden und  
Bekannten wünschen wir frohe Weihnach-  
ten und ein gutes neues Jahr.  
Familie Richter und Mitarbeiter*



*Slapers Bucht*

Gerda u. Hans-Lothar Graw  
Oderstraße 8 - Tel. 04932/81707

*Frühling, Sommer, Herbst und Winter.  
Zu jeder Jahreszeit ein liebevoll gepflegtes,  
komfortables „Zuhause“ für die schönste  
Zeit des Jahres.*

*Frohe Weihnachten und ein glückliches  
Neues Jahr allen unseren Gästen*



*Meeresstrand*

**Ferienwohnungen - Vermietung**

**Dagmar Mey, Kaiserstr. 11, 26548 Norderney**

**Tel. 02234/64977, Fax 02234/63400**

**www.meeresstrand.de oder Hausprospekt anfordern!**



*Restaurant & Café*  
**GIFTBUDE**  
*Norderney*

**Am Weststrand**



## Informatives aus dem Vortragssaal

Dem interessierten Gästepublikum bieten sich auch in der kommenden Saison vielfältige Informationsvorträge.

Der Norderneyer Ornithologe Dr. Manfred Temme studiert seit Jahrzehnten die **Vogelwelt** der Insel und hat sich auch als Fachautor bekanntgemacht. Pflanzensoziologe Heinz Busching ist seit 35 Jahren freier Mitarbeiter des Staatsbades. Er vermittelt in lebendiger Art sein großes **Pflanzenwissen** in Lichtbildvorträgen und **Exkursionen**. Ex-Stadtbaumeister Jann Saathoff zeigt eindrucksvoll die **Entwicklung Norderneys von der Sandbank bis zum Nordseeheilbad** auf.

Der Norderneyer Hobbyfotograf Paul Schild hat für die Inselgäste unter dem Titel „Schritt für Schritt“ eine **Vortragsreihe** zusammengestellt: „**Sturmfluten auf Norderney**“, „**Streifzug über die Insel**“ und „**Die 7 Ostfriesischen Inseln**“.

Der Wasserbauingenieur Otto Fran-

ziskus berichtet facherfahren aus dem Bereich **Sturmfluten und Küstenschutz**. Ein weiteres Lichtbildvortragsthema lautet: „Die Überführung großer Kreuzfahrtschiffe von Papenburg (Meyer-Werft) durch die Ems in die Nordsee“.

Zu Fragen des gesellschaftlichen und religiösen Lebens veranstalten alljährlich während der Sommersaison die evangelische und die katholische Inselgemeinde **Ökumenische Vorträge**.

**Gesundheitsvorträge** zu verschiedenen Themen sind auf einer Erholungsinsel ebenso im Angebot.

Zu eindrucksvollen Entdeckungsreisen lädt auch im kommenden Jahr der Hobbyastronom Ralf Ulrichs ein. Er gehört zum **Astronomischen Arbeitskreis Norderney**, der eine eigene kleine **Sternwarte in den Dünen** am Kap unterhält. Der **Kunst- und Literaturverein Norderney** bietet sein Programm grundsätzlich für Norderneyer und Gäste an. Die Themen werden in der „Norderneyer Badezeitung“ und auf den Veranstaltungsplakaten

der Kurverwaltung veröffentlicht. Allmonatlich gibt es für Kunst- und Literaturinteressierte themenbezogene Abende im „**KUNSTGESPRÄCHSKREIS**“ sowie im „**LITERARISCHEN CAFE**“.

## Bilderausstellungen & Malkurse

Im Kurtheater-Foyer finden vom Frühjahr bis zum Herbst wechselnde Bilderausstellungen statt. Im Sommer werden zudem wöchentliche Malkurse angeboten.



## Geschw. Meyer's Logierhaus Ferienwohnungen

Moltkestraße 6 - Tel. und Fax: 04932-990566

E-Mail: [ksude@t-online.de](mailto:ksude@t-online.de)

Internet: [www.meyers-logierhaus.de](http://www.meyers-logierhaus.de)

Allen Gästen, Freunden und Bekannten ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gesundes,  
glückliches Neues Jahr.

Lieselotte Götzl - Ursula und Klaus Sude





1.2.02 bis 22.3.02	22.3.02 bis 14.5.02	15.5.02 bis 14.7.02	15.7.02 bis 31.8.02
4.11.02 bis 24.11.02	1.10.02 bis 3.11.02	1.9.02 bis 30.9.02	

<b>Preisliste der Landzimmer (ohne Seeblick)</b>				
	S	A	B	C
kleines Doppelzimmer	22,00 €	32,00 €	39,00 €	44,00 €
mittleres Doppelzimmer	31,00 €	41,00 €	48,00 €	53,00 €
Doppelzimmer	33,00 €	43,00 €	50,00 €	55,00 €
Suite	45,00 €	55,00 €	62,00 €	67,00 €
Einzelzimmer	42,00 €	52,00 €	59,00 €	64,00 €
<b>Preisliste der Seezimmer (freier Seeblick)</b>				
	S	A	B	C
kleines Doppelzimmer	39,00 €	49,00 €	56,00 €	61,00 €
mittleres Doppelzimmer	41,00 €	51,00 €	58,00 €	63,00 €
Doppelzimmer	43,00 €	53,00 €	60,00 €	65,00 €
größeres Doppelzimmer	50,00 €	60,00 €	67,00 €	72,00 €
Suite	55,00 €	65,00 €	72,00 €	77,00 €
kleines Einzelzimmer	43,00 €	53,00 €	60,00 €	65,00 €
Einzelzimmer	48,00 €	58,00 €	65,00 €	70,00 €
<b>Preisliste der Ferienwohnungen</b>				
	S	A	B	C
Studio für 1 Person	36,00 €	47,00 €	60,00 €	63,00 €
Studio für 2 Personen	44,00 €	58,00 €	73,00 €	79,00 €
Ferienwohnung für 2 Personen	49,00 €	66,00 €	84,00 €	90,00 €
Souterrainwohnung für maximal 3 Erw. und 2 Kinder	59,00 €	79,00 €	98,00 €	105,00 €
Maisonettewohnung für maximal 4 Personen	62,00 €	83,00 €	105,00 €	110,00 €
Dachwohnung für maximal 4 Personen	62,00 €	83,00 €	105,00 €	110,00 €
Ferienwohnung mit Seeblick für maximal 4 Personen	77,00 €	110,00 €	135,00 €	145,00 €

Die Preise in unseren Hotelzimmern verstehen sich pro Bett und Tag, incl. Frühstücksbüffet. Die Preise in unseren Ferienwohnungen verstehen sich pro Wohnung und Tag, incl. Wäschegestellung und Endreinigung. Wir reinigen einmal wöchentlich die Ferienwohnung nach Absprache. Alle Zimmer sind mit Dusche (teilweise Bad), WC, Kabel-TV, Durchwahl-Telefon und Safe ausgestattet. Ihnen stehen unsere Saunen, sowie unser Seewasserwellenhallenbad mit einer konstanten Temperatur von 32° C kostenlos zur Verfügung. Betriebsferien bis 1.2.2002 und ab 24.11.2002

Für die Nutzung eines Doppelzimmers zur Alleinbenutzung fragen Sie bitte unsere Preise an!

Gut erzogene Hunde können in den Zimmern der Strandvilla Eils mitgebracht werden, wenn diese schon bei der Buchung mit angemeldet werden, 6,- € pro Tag

Klubs und Gruppen nehmen wir nicht auf. Die Preise gelten ab einem Mindestaufenthalt von 7 Tagen.

Alle Buchungen müssen schriftlich (d.h. per Fax, Email oder Post) erfolgen.

Für das dreigängige Mittagmenü berechnen wir 12,- €, für das dreigängige Abendmenü 15,- €

Wenn Sie schon bei der Zimmerbuchung die Halb- oder Vollpension mitbuchen, beträgt der Halbpensionszuschlag 10,- €, unabhängig davon ob Sie mittags oder abends essen, der Vollpensionszuschlag beträgt dann 20,- €.

Nicht eingenommene Mahlzeiten können dabei nicht vergütet werden.

Die Zimmer werden nach Kategorie gebucht, und können entweder in der Strandvilla Eils oder im haus waterkant sein.





## Die zwei Hotels in der ersten Reihe



Ab diesem Jahr bieten wir Ihnen das haus waterkant und die Strandvilla Eils als ein gemeinsames Hotel an! Somit haben Sie die Möglichkeit, die Angebote beider Hotels, wie Schwimmbad, Saunen, Kurmittelabteilung des haus waterkant und die bekannt gute Küche des Hotels Strandvilla Eils zu nutzen.

Kostenlose Reservierungstelefonnummer:

freecall

0 8 0 0 9 2 8 3 7 5 2 6 8  
W A T E R K A N T

Kaiserstr. 7-9, 26548 Nordseeheilbad Norderney

Telefon: 04932/800100 - Telefax: 04932/800200

<http://www.haus-waterkant.de>, E-mail: [Reservierung@haus-waterkant.de](mailto:Reservierung@haus-waterkant.de)

<http://www.strandvilla-eils.de>, E-mail: [Reservierung@strandvilla-eils.de](mailto:Reservierung@strandvilla-eils.de)



# Lust auf das Besondere . . .

Vieles von dem, was Sie hier erwartet ist eben etwas mehr und immer auch ein wenig »besonders«. Besonders großzügig, besonders gemütlich, besonders persönlich. Ein Hotel, das seinesgleichen sucht. Direkt am Meer in besonders schöner Lage und mit einer Vielzahl an Sport- und Freizeitmöglichkeiten ausgestattet, die für eine Insel wohl einmalig sein dürften.

Das Hotel wurde seit 1996 jedes Jahr aufwendig modernisiert. Alle Zimmer jetzt mit elegantem Marmorbad und geschmackvoller Einrichtung.

Egal, ob Sie sich auf dem Tennisplatz oder im Fitnessraum sportlich betätigen, ob Sie einen Segelkurs belegen oder Ihr Glück auf dem Rücken der Pferde finden. Am Ende eines langen erholsamen Tages freuen Sie sich auf Ihr behagliches Hotelzimmer, auf ein erstklassiges Menü, mit Freunden im Restaurant und einen Cognac an der Bar. Finden Sie Ruhe und Ausgeglichenheit



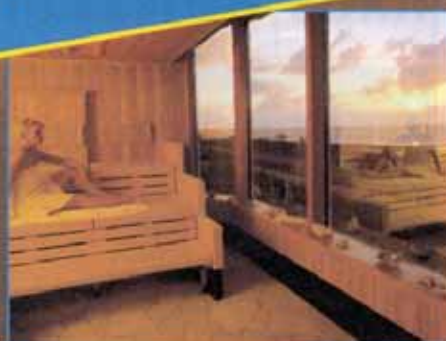
bei unseren »Spezial-Programmen«:

- Fitnesswoche mit Massagen
- Tenniswoche mit Trainer
- Beauty-Woche mit Aktiv-Programm
- Kuranwendungen

Das Animationsprogramm im Strandhotel Georgshöhe hat es in sich. Wir führen Sie zu den Highlights der Insel, organisieren Spiel- und Spaß-Nachmittage für Kinder und veranstalten Begrüßungsabende, Frühsport, Teestunden am Kamin und und und.

Mehr Lust auf besondere Informationen? Dann fordern Sie bitte unsere Prospekte an!

2000 qm Spa- und Wellnessbereich:  
Meerwasserhallenbad 8 x 17m,  
Meerwasser Außenpool 6 x 15 m,  
Römisches Bewegungsbad, Erlebnis-  
duschen, verschiedene Saunen mit  
Meerblick, Whirlpool und Poolbar u. v. m.



Das Strandhotel Georgshöhe ist ein Mitglied der [www.hotelstars.com](http://www.hotelstars.com)

## Strandhotel Georgshöhe

Kaiserstraße 24  
26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 89 8-0  
Telefax (0 49 32) 89 82 00  
Internet: [www.georgshoehe.de](http://www.georgshoehe.de)  
e-mail: [Info@georgshoehe.de](mailto:Info@georgshoehe.de)



# Man muss sie gehört haben

Die Konzerte von Justus Frantz mit der Philharmonie der Nationen und die German Tenors Christian Polus, Johannes Groß und Luis del Rio

Nach den Auftritten von Justus Frantz mit seiner Philharmonie der Nationen gibt es immer ein Problem. Das begeisterte Publikum erwartet mehrfach Zugaben und das Schiff zurück zum Festland wartet, denn die jungen Musiker reisen nächstens noch weiter, um dem Spielort des nächsten Tages möglichst nahe zu sein. Wer die Begeisterung noch nicht erlebt hat, sollte sich den 2. August 2002 vormerken. Dann kommen sie wieder, die talentiertesten jungen Musiker aus 45 Nationen, die mit dem Meisterdirigenten konzertieren.

Es ist nicht nur ein Hörgenuss, die Philharmonie der Nationen zu erleben, das Können des Dirigenten und Pianisten Justus Frantz rundet die Symphoniekonzerte harmonisch ab. Das wohlklingende Programm erläutert der Meister persönlich und auf seine ihm charmante eigene Art. Das gefällt dem Publikum immer wieder. Natürlich gibt es in der Pause auch Autogramme, dafür kürzt er dann auch eine Plauderei mit den offiziellen Förderern kurzerhand ab.



Was die Konzertbesucher am 2. August zu hören bekommen, das ist noch nicht bekannt, aber immer sind es emotional sehr bewegende

und auch temperamentvolle Stücke, in denen die talentierten Musiker ihr Bestes geben werden.

## Die German Tenors urlauben auch auf Norderney

Mit Standing-Ovations bedankt sich das Publikum alljährlich im „Haus der Insel“ bei der Gala der Tenöre. Zum 5. Male werden die „German Tenors“ im nächsten Sommer auf die Insel kommen. Die Auftritte mit dem Warschauer Symphonie-Orchester sind am 13. Juli und am 17. August. Christian Polus, Johannes Groß und Luis del Rio singen Melodien aus Opern, Operetten und Musicals sowie Canzonen und aktuelle Songs. Mit diesen großartigen Stimmen stehen nicht nur drei Tenöre auf der Konzertbühne, sondern auch wahre Freunde für's Leben. So ist es nicht verwunderlich, dass im Mai 2000 ihr erstes großes Album auf CD erschien, das den Titel: „Freunde für's Leben“ trägt. Den Sängern gefällt es übrigens so gut auf Norderney, dass sie mit ihren Familien auf der Insel Urlaub machen.





# Appartementhaus **Dr. Ristow**

...Norderney genießen



[www.aparthaus-ristow.de](http://www.aparthaus-ristow.de)  
Bismarckstraße 15 - 26548 Norderney  
Tel. 04932/8060 · Fax 80623

In unmittelbarer Nähe der Kaiserswiese und Strandpromenade, nur wenige Minuten vom Kurzentrum entfernt, liegt unser Haus.

Genießen Sie im Winter wie im Sommer unser Meerwasserschwimmbad (28°C) mit Gegenströmung.

Darüber hinaus bieten wir: Lift, Sauna und Bio-Sauna, Solarium, Waschmaschine und Trockner befinden sich im Haus. Hauseigener Fahrradverleih.

Sämtliche Apartments haben Balkon, größtenteils Seesicht und sind mit Durchwahltelefon und Kabel-Farb-TV ausgerüstet.

Allen unseren Gästen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen.

Familie Dr. H. Ristow



## Haus Stieglitz

Heike u. Bertus Peters - Marienstraße 6 - 26548 Norderney

### Ihr Zuhause für einen erholsamen Ferienaufenthalt

In sonniger, ruhiger Lage befindet sich unser „Haus Stieglitz“ direkt am Kurpark. Die Kureinrichtungen mit dem Meerwasserwellen-Erlebnisbad und Sauna sind in unmittelbarer Nähe. Zum Weststrand und zur Fußgängerzone sind es nur 5 Min. Fußweg. Wir bieten unseren Gästen anspruchsvoll und gemütlich eingerichtete Ferienwohnungen für 1-4 Personen.

Alle Wohnungen haben Telefon, Kabel-TV, Radio, aufs beste ausgestattete Küchen, teilweise mit Geschirrspüler und Backofen.

Die Tisch- u. Bettwäsche, Geschirr- u. Frottiertücher, Kinderbetten und Kinderhochstühlen werden von uns gestellt. Bücher und Spiele für Groß und Klein halten wir für Sie bereit.

In unserem großen Garten finden Sie die nötige Ruhe zum Entspannen.

Wir sind das ganze Jahr für Sie da und würden uns freuen, Sie in unserem Haus begrüßen zu können.

Hausprospekt - Tel. 04932/770 - Fax 04932/83070 - [www.haus-stieglitz.de](http://www.haus-stieglitz.de) - E-mail: [haus.stieglitz@gmx.de](mailto:haus.stieglitz@gmx.de)

Allen unseren Gästen wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und einen glücklichen Start ins neue Jahr

Heike und Bertus Peters



## Nordseewohnen...



### Komfort Apartments und Ferienwohnungen,

alle mit Meerblick. Das Strandhaus VIKTORIA befindet sich in bevorzugter Lage Norderneys, direkt am Meer. Von jeder Wohnung genießen Sie den freien Blick auf die Nordsee, hinüber zur Nachbarinsel Juist und auf den Schiffsahrtsweg. Sie wohnen in unmittelbarer Nähe des Strandes und der Promenade, nur wenige Meter vom Ortskern und dem Kurzentrum entfernt. Unser Haus bietet Ihnen geschmackvoll und komfortabel eingerichtete Ferienwohnungen mit allem zeitgemäßen Zubehör für 2 bis 6 Personen, Hausprospekt.

Strandhaus  
**VIKTORIA**  
NORDERNEY



TEL. (04932) 991510 · FAX (04932) 991511  
e-mail: [strandhausviktoriam@lycos.de](mailto:strandhausviktoriam@lycos.de)



# Das Flair vom Filmfest miterleben

6.-12.  
Juni 2002

## 13. INTERNATIONALES FILMFEST EMDEN-AURICH-NORDERNEY



Christian Quadflieg auf der Bühne (Film-Vorstellung „Eine öffentliche Affäre“) mit Gattin und Kurdirektor Wilhelm Loth

Der folgende in der „Norderneyer Badezeitung“ veröffentlichte Leserbrief nach dem 12. Internationalen Filmfest Emden-Aurich-NORDERNEY im Juni 2001 sagt fast alles, was dieses alljährliche Festival ausmacht:

„Nun sind die 8 Tage Filmfest vorüber. In 21 Vorstellungen im Kurtheater gab es ein großes und niveauvolles Angebot mit filmischen Glanzlichtern. So kamen allein im Kurtheater Filme aus der Schweiz, Deutschland, Griechenland, Großbritannien, Schweden, Norwegen, Kuba, Frankreich, USA, Spanien und Mexiko mit hohem Anspruch zur Aufführung. Oftmals wurden diese von Schauspielern und Regisseuren begleitet, die sich nach der Vorstellung den Publikumfragen stellten. Allen voran Jürgen Roland und Christian Quadflieg. Wo sonst bekommt der Zuschauer solch ein Flair geboten, als auf Filmfestveranstaltungen. Viele Streifen, die keinen Verleiher finden, landen wieder in den Archiven und fristen dort ihr Dasein, weil das kommerzielle Kino weiter auf dem Vormarsch ist.

Das Angebot wesentliche Teile des Emders Filmfestes auf der Insel Norderney durchzuführen, verdient mehr als nur Aufmerksamkeit. Alle Verantwortlichen, die in irgendeiner Weise mit der Veranstaltung beschäftigt waren, verdienen nicht nur ein großes Lob, sondern ein aufrichtiges Dankeschön. Insbesondere den Teams vorne und im Hintergrund dieser Filmfestspiele möchten wir ganz herzlich gratulieren zu



Kinoleiter Uwe Focken, Regisseur Jürgen Roland und Moderator Herbert Visser, Marketingleiter der Kurverwaltung

dieser Mammutleistung.

Wir, die Filmfreunde für gutes Kino, bedanken uns und freuen uns auf das „13. Internationale Filmfest Emden-Aurich-NORDERNEY“, welches vom 6.-12. Juni 2002 im Kurtheater stattfindet.

Den Zeilen der Filmfreunde aus Norderney und Hamburg ist nicht viel hinzuzufügen.

In der Tat hat es eine große Faszination, hier aufstrebende Talente von Filmhochschulen und gestandene Schauspieler und Regisseure gemeinsam einmal vor Ort zu erleben und sie ohne Zeitdruck zu Rollen und Filmen befragen zu können.

Beim Filmfest laufen Wettbewerbsfilme und andere neu gedrehte Produktionen, die noch nicht in Kinos gelaufen sein dürfen. Einige haben noch gar keinen Verleiher und werden auf Filmfesten von Fachleuten

erst entdeckt. Vielversprechende Jungtalente erhalten für ihre Filmproduktion von Hochschulen oder öffentlichen Fernsehanstalten Förderungen, wie beispielsweise von Arte oder dem NDR, der offizieller Partner des Filmfestes ist. Gezeigt werden schwerpunktmäßig deutsche, englische und niederländische Lang- und Kurzspielfilme. Spezielle Reihen ergänzen das Festivalangebot.

Vergeben werden im Wettbewerb drei Hauptpreise: Der Bernhard-Wicki-Preis, der DGB-Preis für einen besonders gesellschaftlich engagierten Film sowie der Ostfriesische Kurzfilmpreis, den Otto Waalkes stiftet. Das Publikum auf Norderney wertet mit und kann dabei auch noch etwas gewinnen. Nach den Filmen ist die Filmbar geöffnet. Es herrscht an diesen Tagen eine tolle Atmosphäre.



# Alles, was gut tut

## Wellness pur mit Meeresprodukten und der Inselnatur

Urlaub ist Befreiung vom Alltag. Der Inselbesucher genießt es, auf Norderney frei durchatmen zu können. Günstige Klimafaktoren und die reine von Meeresaerosol durchmischte Luft bewirkt für den Organismus belebende milde Reizklima. Das Wohlbefinden allein durch den Inselaufenthalt läßt sich aber noch nachhaltig steigern.

Heute ist der Begriff Wellness in aller Munde. Der Einklang von Körper, Geist und Seele ist das Ziel. Zum wahren Lebensgenuss zu kommen heißt auch, sein inneres Gleichgewicht wieder herzustellen. In der freien Zeit auf Norderney besteht die Möglichkeit, mehr für sich zu tun. Und das sollte es einem auch etwas wert sein. Wellness-Angebote richten sich an Selbstzahler. Man sollte ja nicht erst richtig krank sein, um etwas für sich tun zu müssen. Und Verkrampfungen und Nebenbeschwerden wird man auf diesem Wege auch oft los. Das wichtigste für das Wohlergehen des Menschen ist immer noch der Körper. Die Norderneyer Kurverwaltung bietet neuerdings ein Wohlfühlprogramm im Kurmittelhaus an. Da geht es um Entspannung des Körpers und die Aktivierung der Lebenskräfte.

Es werden dabei ortstypische Heilmittel eingesetzt. Sie ergänzen die natürlichen Einflüsse. Das ist der Schlick mit seiner Wärme und heilvollen maritimen Inhaltsstoffen. Die Wirkstoffe sind Schätze des Meeres. Ein Geschenk für den Körper.

Im Kurmittelhaus gibt es frische Meerwasserbäder. Dermatologen sind sich einig- es gibt nichts Besseres für eine gesunde und gepflegte Haut, als den regelmäßigen Kontakt mit klarem Meerwasser. Der Reichtum des Meeres ist eine der natürlichsten Quellen von Mineralstoffen und Spurenelementen.

Schon die alten Griechen wußten um die Heilkraft des Meeres als Quelle der Gesundheit.

Das Meerwasser hat eine hautreinigende Tiefenwirkung. Meerwasser besteht aus einem unerschöpflichen Reichtum an Mineralien und Spurenelementen wie Kalium, Phos-

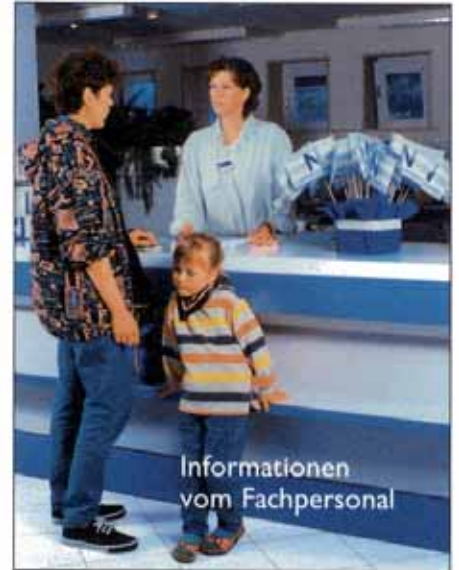
phor, Natrium, Eisen, Magnesium, Jod, Zink, Calcium und Fluor. Stoffe, die die Grundlage allen Lebens bilden. Das verblüffende ist: Haarge-nau dieselben Inhaltstoffe befinden sich in ähnlicher Konzentration auch im menschlichen Blutserum.

Meeressalz fördert die Durchblutung und gibt der Haut wertvolle Mineralstoffe und Spurenelemente. Es ist gleichermaßen Erfrischung und Hautpflege.

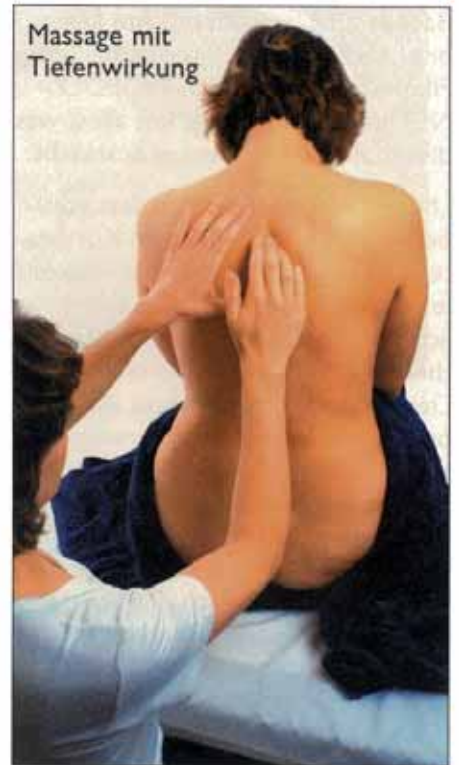
Das frische Meerwasser wird von der Kurverwaltung direkt in den Kurmittelbereich gepumpt und der Schlick vor Ort abgebaut. Alle weiteren verarbeiteten Meeresprodukte, die vom Kurmittelhaus-Team eingesetzt werden, sind von der Traditionsfirma Biomaris. Sie ist einer der bedeutendsten Hersteller Deutschlands von Körperpflegeprodukten, die auf Meerwasser, Meersalz und Meeresalgen aufgebaut sind. So auch das Meeresöl.

### Thalassowoche

Abschalten, entspannen und regenerieren. Unter diesem Motto bietet die Kurverwaltung eine Thalassowoche an. Dazu gehören Meersalz-Milchbäder. Behandlungen mit Meeressalz, Ganzkörpermassagen mit Körper- und Badeöl und die Behandlung der Füße mit Fußbalsam. Die Rauminhalation mit Meerwasser steht fünfmal auf dem Plan und der Besuch des Erlebnisbades mit möglichem Saunabesuch und Solariumnutzung rundet das Wochenpaket ab.



Informationen vom Fachpersonal



Massage mit Tiefenwirkung



Meeresschlick mit Wärme- und Heilwirkung



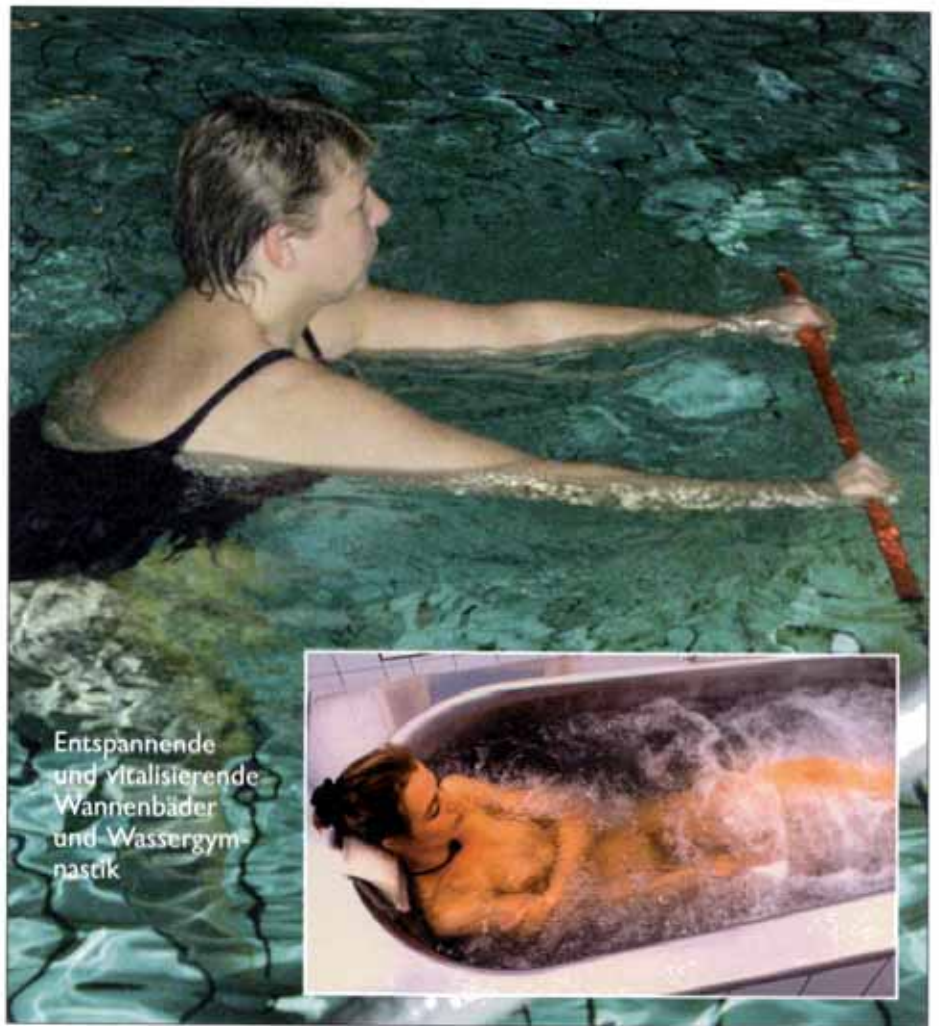
### Verwöhntag

Sich königlich fühlen wie „Kleopatra“ sollen sich die Gäste am „Verwöhntag“. Nach dem wohltuenden Meerwasserwannenbad ist eine Ruhepause angesetzt, bevor die Ganzkörpermassage mit Öl und Balsam zum Hochgenuss führt. Der Verwöhntag kann auch zur Verwöhnwoche ausgedehnt werden.

### Fitnessstag

Der Fitnessstag beginnt aktiv im 32 Grad warmen Meerwasserbecken. Und damit es auch richtig Spaß macht findet es in der Gruppe statt. Danach steht eine wohltuende Fußreflexzonenmassage auf dem Therapieplan. Und richtig meereswürzig durchgeatmet werden kann bei der abschließenden Raum-inhalation.

Eine Fitnesswoche mit Meeres-schlick oder mit Meerwasser, ein Tag für Gesundheit und Schönheit oder beispielsweise Entmüdungsbehandlungen gehören zum breiten, vielfältigen Wellness-Programm. Es gibt bei der Kurmittelhauskasse auch entsprechende Geschenk-Gutscheine.



Entspannende und vitalisierende Wannenbäder und Wassergymnastik

**N** Norderney. Die Gesundheitsinsel.

## Unsere neuen Norderney-Prospekte sind da!

- Norderney-Information
- Wellness- und Fitnessangebote
- Gastgeberverzeichnis
- Pauschalen
- Buchungsservice



### Staatsbad Norderney

Weststrandstraße 2 · 26548 Norderney

Telefon 04932/891-0

Fax 04932/891-112

E-Mail: [info@norderney-staatsbad.de](mailto:info@norderney-staatsbad.de)

[www.norderney.de](http://www.norderney.de)



## Sanddornhaus \*\*\*



### Komfort-Ferienwohnungen Carola Deckena

Luisenstraße 11 - 26548 Norderney  
Tel.: 0 49 32 / 93 20 0, Fax 93 20 30  
eMail: sanddornhaus@norderney-staatsbad.de

Das **Sanddornhaus** liegt in ruhiger, zentraler Ortslage, Nähe Westbadestrand und Kuranrichtungen. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen für 2 - 4 Personen.

Teilweise mit Balkon, Lift, Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon.  
Parkplätze sind begrenzt vorhanden.

## Hotel Stranddistel \*\*\*



### Komfort-Hotel C. + D. Deckena

Damenpfad 17 - 26548 Norderney  
Tel.: 0 49 32 / 93 22 0, Fax 93 22 30  
eMail: hotel-stranddistel@t-online.de

Das Hotel **Stranddistel** befindet sich in Kurzentrumnähe, gegenüber der Weststrandliegewiese mit Strandkorbvermietung sowie der Strandpromenade. Die Stranddistel ist geschmackvoll eingerichtet und bietet Ihnen Lift, Sauna, Solarium. Parkplätze sind begrenzt vorhanden. Die Zimmer sind mit Dusche/WC, Fön, TV, ISDN-Telefon und Zimmerfax-Anschluß ausgestattet. Teilweise mit Balkon und Seesicht. Morgens erwartet Sie ein reichhaltiges Frühstücksbuffet.

## Ginsterhaus



### Komfort-Ferienwohnungen Carola Deckena

Mainstraße 30 - 26548 Norderney  
Tel.: 0 49 32 / 93 21 0, Fax 93 21 30  
eMail: ginsterhaus@norderney-staatsbad.de

Das **Ginsterhaus** ist ein Begriff. Liegt in ruhiger Lage direkt an der Dünenkette, 400 m vom bewachten Nordbadestrand entfernt. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon für 2 - 4 Personen: Sauna, Solarium, Waschmaschine, Trockner, Telefon sowie hauseigene Parkplätze sind vorhanden.

*Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest, und alles Gute für das neue Jahr.*

## Haus Rena

Emsstraße 13  
Telefon 04932-2210  
Telefax 04932-990414  
direkt am Nordstrand

### Ferienwohnungen für 2-4 Personen

ganzjährig geöffnet  
[www.Haus-Rena.de](http://www.Haus-Rena.de)

## Strandnahe Ferien- wohnungen

*Allen Gästen und Freunden  
unserer Häuser  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes Neues Jahr  
wünschen*

*Bärbel Bothmann  
Juliane Schmitz  
Kirsten Bothmann*

## Haus Kirsten Bothmann

Elbestraße 17 A  
Telefon 04932-990963

### Ferienwohnungen für 1-3 Personen

# Blumen Boekhoff



*Stark in Service und Leistung  
Fleurop Dienst und Blumenautomat*

Norderney - Jann-Berghaus-Str. 13  
Tel. 04932/1477, Fax 04932/83589

**STRANDKÖRBE  
VERKAUFS-AUSSTELLUNG  
AM PFLANZENHOF  
GEGENÜBER  
DER GRUNDSCHULE**



*Gartenpflanzen  
und Gartengestaltung*

Norderney - Jann-Berghaus-Str. 27  
Tel. 04932/1477, Fax 04932/990280



# Jetzt jedes Jahr: Das Kurplatzfest!

Mehrere große Open-Air-Veranstaltungen auf der Insel

Eine der meistbesuchten Open-Air-Veranstaltungen war in diesem Jahr das Kurplatzfest. Es soll wegen der großen Resonanz jetzt jedes Jahr wiederholt werden. Der 9.-11. August ist als Termin für 2002 vorgesehen.

Den Besuchern wurde beim Kurplatz-Event ein buntes Programm geboten. So stellten sich Norderneyer Sangesgruppen vor, die Warschauer Symphoniker traten mit populärer Klassik auf, die German Tenors gaben überraschend eine Open-Air-Einlage und mit der „Nacht der Bands“ klang das Fest aus. Ein weiterer Höhepunkt war samstagnachts eine Feuerwerkshow. Das umfangreiche Programm bot vielerlei auch für Kinder und diese Programmischung soll auch beibehalten werden.

Fest etabliert hat sich ebenfalls als ein Highlight der Sommersaison die „Norderneyer Night of the Proms“. Im nächsten Jahr trifft man sich wieder auf dem Rasen vor dem Kurhaus am 28. Juli.



## Weitere Feste:

26. - 28. Juli am Weststrand  
11. Internationales Drachenfes

2.-4. August an der Marienstraße  
2. Norderneyer Kartoffelfest mit  
Wahl der Kartoffelkönigin







## Apartmenthaus Kleemann

**direkt am Strand**

Emsstraße 6  
Nordhelmstraße 3 + 4  
Telefon 04932/3576 , Fax 991409  
26548 Nordseebad Norderney

Ganzjährig geöffnet  
Moderne abgeschlossene  
Komfort-Ferienwohnungen  
2-6 Personen

*Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und für das „Neue Jahr“ alles Gute.*  
GERHARD u. HANNELORE KLEEMANN

*Allen Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Neues Jahr.*

*Familie Mertes*

## Gästehaus M. Weierts



Halemstr. 3

Die freundliche Familienpension ist zentral, strandnah und ruhig gelegen. Die wohnlichen Einzel- und Doppelzimmer verfügen alle über Dusche/WC, Radio-Wecker und Kabel-TV.

Das Appartementhaus in der Fischerstraße wurde 2001 neu erbaut.

Es liegt im Zentrum Norderneys unweit der Kureinrichtungen und des Strandes.

Zur Ausstattung gehören Kabel-TV, Video, Radio-CD-Player, komplette Einbauküche mit Mikrowelle, Geschirrspüler, Münzwaschmaschine/Münztrockner, zusätzl. Schlafcouch, Kinderbett auf Anfrage, Wäsche wird gestellt, jede Wohnung verfügt über Terrasse oder Balkon.



Fischerstr. 3

Anschrift: Juliane Mertes, Halemstraße 3 26548 Norderney Telefon 04932/2587 Telefax 04932/2549 Internet: [www.haus-mertes.de](http://www.haus-mertes.de)

## Brederlow MODE AM KURPLATZ



**Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir gesunde, harmonische Festtage.**

Annemarie und Werner Brederlow  
Haus Südblick



# Die Spitzenreiter bei der ServiceCard

28.000 Gäste nutzten es in diesem Jahr, mit der NorderneyCard kostenlos den Leuchtturm zu ersteigen. Die Service-Leistungen der Kurverwaltung werden von den Norderneyurlaubern reichlich genutzt.

Der absolute Spitzenreiter ist der NC-Bus, der die Nordhelmsiedlung mit der Stadt verbindet. Rund 100.000 Fahrgäste beförderte der blauweiße Pendelbus.

Kostenloses Baden im Meerwasserwellenfreibad nutzten 20.000 Gäste.

Die Gratis-Kinderleistungen der NorderneyCard waren auch wieder sehr gefragt. 5.500 Kinder hüpfen auf den Trampolinanlagen und 5.200 wurden im Kinderspielhaus während der Saisonmonate betreut.

Die Anmelde Listen des „Internet-Cafes“ im Kurhaus sind stets gefüllt. 4.500 Besucher surfen durch die Internetwelt. Das Lesen ist dennoch hoch im Kurs. Die Stadtbücherei, in der kostenlos mit der Service-Card Bücher auszuleihen sind, zählte 1.900 Leser im laufenden Jahr.



**Historisches Bauwerk**

**Leuchtturm**  
 Seezeichen, erbaut 1873/74.  
 bis 1930 Petroleumbeleuchtung.  
 links drehend  
 65,3m ü.NN, Reichweite 20 sm  
 Automatikbetrieb  
 Blitz 0,2 sec. Pause 2,8 sec.  
 Blitz 0,2 sec. Pause 2,8 sec.  
 Blitz 0,2 sec. Pause 5,8 sec.  
 Wiederkehr alle 12 sec.



10 gepflegte Ferienwohnungen für 1 bis 5 Personen

behaglich eingerichtet, von 23 bis 65 m<sup>2</sup>, in ruhiger Lage. Farb-TV, Telefon, Hausprospekt mit Wohnungsgrundrissen, Parkmöglichkeiten, Fahrradunterstand, Spielmöglichkeiten für Kinder, am Rande des Inselwäldchens gelegen. Nachtfahrverbot, Verkehrszone 3, Planquadrat G5.

*Allen Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
 und viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr!  
 Familie Jann Saathoff*

## Haus Waldblick

Jann Saathoff  
 Richthofenstraße 1a  
 26548 Norderney

Telefon 0 49 32/92 34-0  
 Telefax 0 49 32/92 3-40  
 Internet: [www.appartement-haus-waldblick.de](http://www.appartement-haus-waldblick.de)  
 e-mail: [info@appartement-haus-waldblick.de](mailto:info@appartement-haus-waldblick.de)

Appartement	Hauptsaison 15.6.-31.8.					Vor- und Nachsaison 15.5.-14.6./1.9.-30.9.					Übrige Zeit					
	1 P.	2 P.	3 P.	4 P.	5 P.	1 P.	2 P.	3 P.	4 P.	5 P.	1 P.	2 P.	3 P.	4 P.	5 P.	
1 Raum 23 qm	43,-	55,-				36,-	47,-				30,-	40,-				
2 Raum 34-45 qm	45,-	69,-	80,-			38,-	59,-	68,-			32,-	48,-	56,-			
3 Raum 60 qm		75,-	92,-	99,-			64,-	78,-	85,-			52,-	64,-	70,-		
4 Raum 65 qm			75,-	92,-	99,-	106,-		64,-	78,-	85,-	91,-		52,-	64,-	70,-	75,-

Einschließlich Endreinigung, Wäsche und Wäschewechsel, Bügelraum, Waschmaschine, Trockner  
 Preise (EURO) gelten pro Tag bei einem Aufenthalt ab einer Woche  
 W, HP, WI EURO 2,-, Wa EURO 2,-, KI EURO 8,-





# Norde







# ernney.

HIER WILL  
ICH SEIN





# HOTELS IHNKEN & CORNELIUS FERIENHAUS VON DER OSTEN

Internet: [www.hotel-ihnken.de](http://www.hotel-ihnken.de) - e-mail: [Hotel.Ihnken@t-online.de](mailto:Hotel.Ihnken@t-online.de)

Unsere Häuser sind in der 4. Generation im Familienbesitz und liegen in der Sprühzone des Meeres direkt hinter der Strandpromenade unterhalb der Liegewiese „Marienhöhe“. Zentrale Lage nahe Kureinrichtungen und Erlebnisbad „Welle“.

Die Neueinrichtung unserer Gästezimmer sind auf dem Niveau eines 3 ★★★ bis 3 ★★★plus-Hotels.

Genießen Sie morgens unser meist maritimes Frühstücks-Büfett mit frischen Früchten.



**Unseren verehrten Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und Gesundheit für das Jahr 2002  
Ruth und Fritz Hausmann**

Damenpfad 14 - 26548 Norderney - Tel.: 04932/3241+2151 - Fax: 04932/82405

*Regina Maris*



*filia maris*



*Wir machen uns  
gerne mit Ihnen  
bekannt und über-  
zeugen Sie von  
unserem Angebot  
gemütlicher,  
komfortabler  
Ferienwohnungen  
ganz in der Nähe  
des Kurzentrums  
und des Westba-  
des.*

FAM. WILKO UND ALMUT BEHN, FEWO LUISENSTRASSE 3-4  
TEL. 04932/9292-0 · [www.ruf-maris-norderney.de](http://www.ruf-maris-norderney.de) · e-mail: [ruf.maris@t-online.de](mailto:ruf.maris@t-online.de)



# Stapellauf 20. Dezember

## Auf dem Fährneubau ist der Kapitän schon an Bord

Am 31. Juli fand auf der Cassens-Werft in Emden die Kiellegung einer sogenannten Doppelend-Fähre statt.

Der Vorstand der Aktiengesellschaft Reederei Norden-Frisia Dr. Carl-Ulfert Stegmann bezeichnete es als einen Meilenstein in der Reedereigeschichte, ein derartig neu konzipiertes Schiff in den Inselverkehr zu bringen. Ohne wenden zu brauchen kann die 71 Meter lange Autofähre künftig zwischen Norderney und Norddeich pendeln.

Die neue Fähre wird etwa 9 Meter länger sein als die bereits vorhandenen Frisia-Fähren. Mit dem größeren Schiff soll das höhere Fahrgastaufkommen besser bewältigt werden.

Für die traditionsreiche Cassens-Werft bedeutet es ein Auftragsvolumen von 21 Millionen Mark.

Der Fährneubau soll im Frühjahr 2002 in Dienst gestellt werden und die „Frisia VIII“ aus dem Jahre 1962, die mehrmals umgebaut wurde, ersetzen.

Die kombinierte Personen- und Kfz-Fähre ist auf eine Kapazität für 1.400 Passagiere und 60 Kraftfahrzeuge ausgelegt.

Mit diesem Neubau werden in vielerlei Hinsicht neue Wege beschritten. Das als Doppelendfähre konstruierte Schiff hat zwei identische Schiffsenden. Bug und Heck sehen gleich aus.

Durch die Bauweise werden zeitaufwendige Drehmanöver eingespart; insbesondere braucht das Schiff vor der Norddeicher Mole nicht mehr zu wenden. Dadurch wird der Betriebsablauf wesentlich beschleunigt und vereinfacht. Der Fahrgast kommt etwas schneller auf Norderney und in Norddeich an.

Gegenüber den bisherigen Schraubenantrieben wird jetzt eine gänzlich neue Schiffsantriebstechnik eingesetzt. Es wird erstmals auf einer Inselfähre eine Vierpropeller-Antriebsanlage eingebaut. Hierdurch werden die Manövriereigenschaften deutlich erhöht und die Antriebsleistung bei vermindertem Treib-



Auf der Pallung wurde bei der Kiellegung traditionsgemäß vom Reederei-Vorstand Dr. Carl-Ulfert Stegmann ein kupfernes Schild aufgeschlagen, auf welchem die Baunummer und das Kiellegungsdatum eingraviert sind.

stoffverbrauch verbessert.

Beim Bau des Schiffes wird zudem sämtlichen Sicherheits- und Umweltvorschriften Rechnung getragen. Ein neues, speziell für das Fahrtgebiet entwickeltes Evakuierungssystem gehört dazu.

Der großzügig gestaltete Fahrgastsalon wird 900 Personen Platz bieten. Im Salon auf dem Sonnendeck wird übrigens ein Kiosk Platz finden. Ein angenehmer Service für den Gast.

Die Bordrestauration wird nach den modernsten Erkenntnissen ausgestattet. Für ein gleichbleibendes Innenklima sorgt erstmalig auf einer Frisia-Fähre eine moderne Klimaanlage.

Das neue Schiffsmodell, welches gründlich nach Reederei-Vorgaben mit Fachleuten planerisch vorbereitet wurde, soll zum neuen Prototyp

für künftige Fähren werden. Der technische Betriebsinspektor der Reederei Heinz-Hermann Stolle brachte hier maßgeblich seine Kenntnisse und Erfahrungen ein. Der technische Leiter der FRISIA kann auf wertvolle Erfahrungen zurückblicken. Er war ehemals bei der Cassens Werft aber ebenso bei der Meyer-Werft in Papenburg beschäftigt, die bekanntlich an der Ems die größten Kreuzfahrtschiffe baut.

Vor der Auftragsvergabe des Doppelendschiffes wurden mit einer ausgewählten Rumpfmform Schleppversuche in einem wissenschaftlichen Institut durchgeführt, um einen möglichst geringen Tiefgang für das Wattfahrwasser zu haben. Man geht von 1,70 Meter aus.



# Das Haus für schöne Ferien

Sie suchen ein kleines,  
zentral gelegenes,  
ruhiges und individuell  
geführtes Familienhotel  
mit herzlicher Atmosphäre?

Bitte schön:  
Sie haben es gerade gefunden!  
Es erwarten Sie erholsame und  
unbeschwerte Urlaubstage.



Wenn Sie Ihren Urlaub  
in einer Ferienwohnung  
verbringen möchten,  
können wir Ihnen  
zwei sehr schöne Alternati-  
ven in einem Haus in der  
Wiedaschstraße 27 anbie-  
ten.

Bitte fordern Sie den Hau-  
sprospekt an.

Ihre  
Erika und Bernhard Tjaden



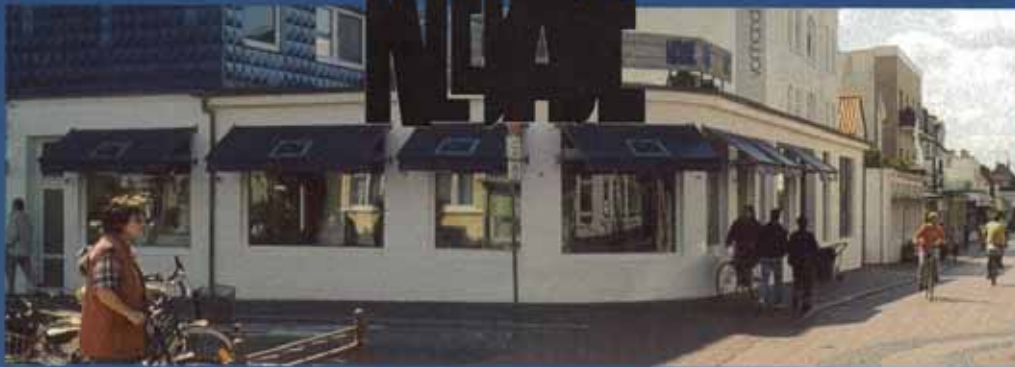
- Komfortabel ausgestattete Einzel-  
und Doppelzimmer mit Dusche/WC,  
Radio, TV, Durchwahltelefon  
und überwiegend Balkon.
- Reichhaltiges Frühstücksbuffet
- Separate Frühstücksräume für  
Raucher- und Nichtraucher
- Personenlift im Haus
- Sauna, Solarium, Fitnessraum



HOTEL\*\*\*  
**SYLVIA**

SAUNA · SOLARIUM

Hotel Sylvia  
Knyphausenstraße 3  
26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 91 81-0  
Telefax (0 49 32) 17 10



Woman & Men Sportswear & Designermode

*Tat für Tat – Traum für Traum – Augenblick für Augenblick  
durchleben wir den Zeitraum unseres Lebens.*

*Ob darin triste Öde herrscht oder die Lebensfreude Feste feiert liegt viel an uns selbst.*

*Wir wünschen Ihnen Stärke und Kraft der Macht, die versucht dies zu  
verhindern – zu zerstören, willensstark und kraftvoll entgegenzutreten.*

*In diesem Sinne wünschen wir Ihnen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.*

*Ihre Nickel's und Crew*

Benekestr. 1 / Onnen-Visser-Platz • 26548 Nordseebad Norderney • Fon 04932-1495  
Bochum • Façon & Nick Name • Huestr. 17-19 • Fon 0234-60221 • Fax 0234-67372



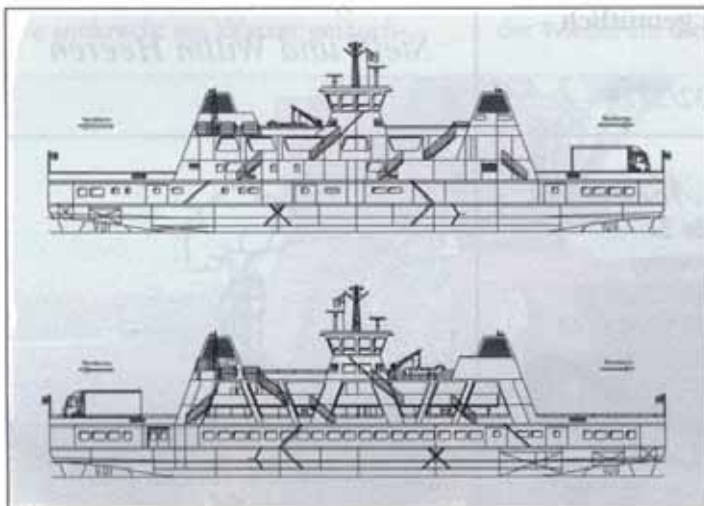


Der große stählerne Salon vor der Leitungsverlegung, Wärmedämmung und Verkleidung

6/11/2001

In der Planung wurde demgemäß auch besonders auf das Gesamtgewicht der Fähre geachtet und so die obersten Aufbauten mit Ruderhaus und Oberdecksalon aus Aluminium gebaut. Die doppelstöckige Kon-

struktion wurde in der auf Aluminiumbauten spezialisierten Norderneyer Yachtbaufirma Dübbel & Jesse zusammenschweißelt und an Deck der FRISIA II bis an das Cassens-Dock verschifft. 14 Tonnen bringt

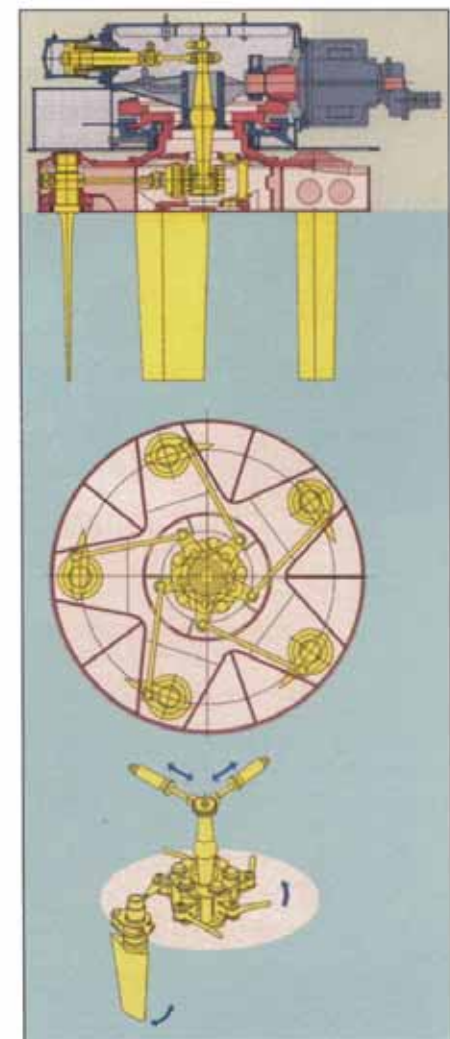


**Mal Backbord - mal Steuerbord:**

Das Doppelend-schiff hat auf beiden Seiten jeweils eine rote und eine grüne Positions-lampe. Die Backbord- und Steuerbord-seite wechseln mit der Fahrt-richtung.



Das ist einer der vier Antriebe bei dem die lamellenartigen Antriebsflügel senkrecht und nicht mehr waagrecht wie Propeller im Wasser rotieren.







*Das Börsen-Team  
wünscht allen Gästen  
ein frohes Fest  
und einen guten Rutsch  
ins Jahr 2002*



**Restaurant -  
Café - Bierstube  
Bootshaus**

... dem Fisch  
am nächsten!  
**Fischspezialitäten**  
Direkt am Yachthafen!  
Sonnenterrasse mit  
Blick aufs Wattenmeer  
und den Hafen

Bootshaus Tel. 04932/2850  
Bierstube „Aalkuhle“ Tel. 991991



Schulzenstraße 32  
26548 Nordseebad Norderney  
Telefon 04932-2097

*Allen Gästen wünschen  
wir ein frohes Fest und  
ein gutes Neues Jahr.  
Steffi und Willm Heeren*



**PIDDER  
LÜNG**

**Speiserestaurant**

....etwas mehr als essen!

Heinrich Röll  
Jann-Berghaus-Straße 55  
26548 Norderney - Tel. 04932-3614



Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches 2002

**Gästehaus Röll**

gegenüber dem Gondelteich-Kurpark  
Ferienwohnungen und Einraumstudios – einfach gemütlich –  
**Gästehaus Röll**  
Pamirweg 9 - 26548 Norderney - Telefon 04932/3723



*A*llen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und  
ein glückliches neues Jahr.

Ursula Pauls

Im Kurzentrum gelegen,  
sämtliche Zimmer mit Du./WC,  
Kabel-TV, Frühstücksbuffet.  
Appartement für  
2-4 Personen im Hause.

*Haus Noena* garni

Luisenstraße 37  
26548 Norderney  
Telefon (0 49 32) 23 34  
Telefax (0 49 32) 8 23 44



*Frohe Weihnachten und  
ein gesundes Neues Jahr  
wünschen Ihnen ihre*

**Krankengymnastin  
& Osteopathin**

*Karin Rass*

*und Mitarbeiterinnen*

**PRAXIS FÜR  
PHYSIOTHERAPIE**  
privat und alle Kassen

Südstr. 22 - 26548 Norderney  
Tel. 04932-82861

**Krankengymnastik  
Osteopathie - Manuelle Therapie -  
Bobath - spezifische Atemtherapie -  
(u.a. Autogene Drainage)  
Lymphdrainage und vieles mehr...**

**Haus  
Meyenburg**

*Nur 2 Minuten Fußweg zum Nordstrand*

**Wohnung 1:** bis 4 Personen, 42 m<sup>2</sup>, Wohn-/ Schlafrum, Schlaf-  
raum, Du./WC, Küche-EBecke

**Wohnung 2:** bis 4 Personen, 42 m<sup>2</sup>, Wohn-/ Schlafrum, Schlaf-  
raum, Du./WC, Küche-EBecke

**Wohnung 3:** 2 Personen, 25 m<sup>2</sup>, Wohn-/ Schlafrum, Du./WC,  
Wohnen-Kochen

*Alle Wohnungen mit Südbalkon!*

Inh.: K. Meyenburg · Nordhelmstr. 68 · 26548 Norderney  
Tel. (0 49 32) 32 89 · Fax (0 49 32) 32 83



*jede  
Wohnung  
mit Radio &  
Kabel-TV*



das Teil auf die Waage. In Stahlbauweise würde es mehr als das Doppelte wiegen.

Die FRISIA als Auftraggeber ist mit ihren Praktikern stets vor Ort. Mit an Bord des wachsenden Schiffes sind von Anfang an Kapitän Jens Brodersen und als „alter Fahrermann“ Maschinist Erhard Lorenz. Die FRISIA-Schiffsführer kommen in allen Planungs- und Bauphasen mit zu Wort.

Die Besatzungsmitglieder verbringen viel gemeinsame Zeit an Bord, wissen was zu beachten ist und kennen die Bedürfnisse der Gäste.

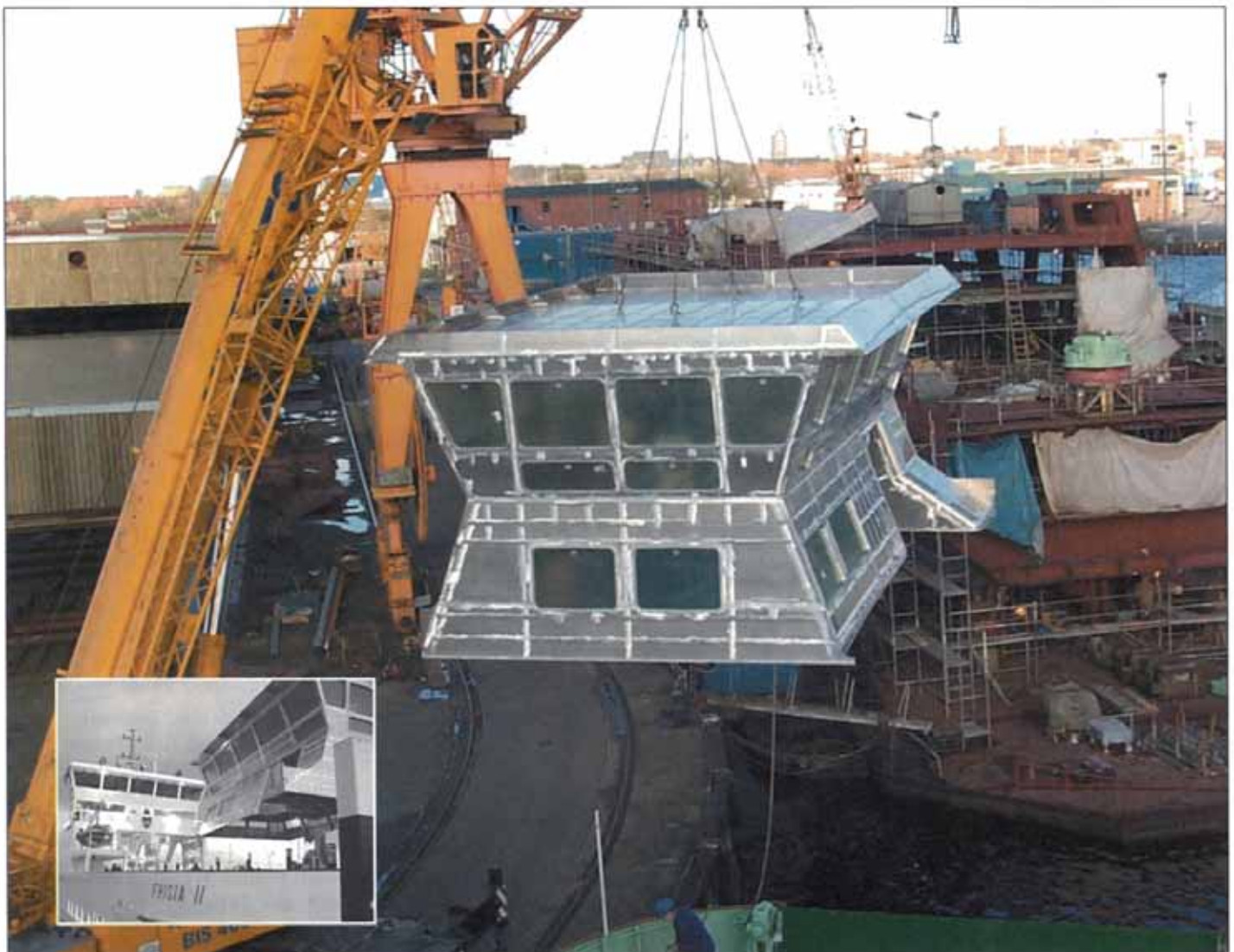
Sektion für Sektion wurde in den Maschinenhallen das Schiff erstellt und im Dock zusammengefügt. Bei der Kiellegung waren es vorerst zwei Blöcke. Im November wurden die neuen Maschinen in den Schiffsrumpf eingebaut. Es ist eine Voith-Schneider-Anlage mit hervorragenden Manövriereigenschaften und einer hohen Antriebsleistung. Das neue Schiff braucht kein Ruder. Die senkrecht ins Wasser getauch-



Kapitän Jens Brodersen und Maschinist Erhard Lorenz sind schon an Bord. Sie stehen mit Fahrtenleiter Heiko Knieper im vorderen Salonbereich.

ten Antriebslamellen rotieren insgesamt mit einem Teller und um sich selbst. Durch ihr gradmäßiges Verstellen wird das Schiff bewegt und gedreht. Schiffsmittig steht ein Diesel, der einen Generator antreibt, der wiederum die Elektroschiffsmo-

toren mit Energie versorgen wird. Die Wärmerückgewinnung ist bei diesem Neubau ein wichtiges Thema. Bis zum Frühjahr bleibt noch viel zu tun. Im Dezember ist der Stapellauf vorgesehen.







## Von der Landratte zum Piratenkapitän

### Kinder segeln auf Norderney

Das Ziel ist erreicht: Stolz und strahlend steuern die jüngsten Kapitäne der Segelschule Norderney ihre „Krabbe“, eine übersichtliche und leicht zu handhabende Kinderjolle, durch das Hafenbecken. Was für Außenstehende so kinderleicht erscheint, hat die Beteiligten selbst jedoch den einen oder anderen Schweißtropfen gekostet.

Und so kann es bei einem ersten Grundkurs „Segeln“ für Kinder aussehen: Die ersten Segelausflüge starten die Jüngsten in Kleinstgruppen von gleichgesinnten Altersgenossen, zusammen mit einer Segellehrerin oder einem Segellehrer. Gemeinsam erkunden sie vom schwankenden Boot aus den Hafen mit seinen zahlreichen Schlupfwinkeln und machen die ersten hautnahen Erfahrungen mit Wind und Wellen.

Zwischen dem unabwendbaren Üben der notwendigen Knoten und der wichtigsten Segelmanöver legen die angehenden Seebären gern bei Niedrigwasser eine kurze biologische Forschungspause an der Spundwand ein, um Seesterne, Krebse, Seenadeln etc. für sich zu entdecken.

Der Segler-Nachwuchs wird spielerisch und mit kindgemäßer Ernsthaftigkeit an das selbständige Segeln herangeführt. Ganz Eifrige können am Ende eines Kurses den „Jüngstenschein“ erwerben.

Versteckspielen und Schatzsuchen, Knoten und Segelmanöver, Forschungspausen und Klar-Schiff Arbeiten liegen auf dem durchwegs feuchten Weg von der „stinkigen Landratte“ zum „gefürchteten Piratenkapitän“.

## Haus Atlantis

G. Scheidengraber  
Luisenstraße 32  
Telefon 04932/1761  
Fax 04932/83321

Wir bieten gemütlich eingerichtete Ferienwohnungen für 1 bis 3 Personen, auch für Nichtraucher.

Unser Haus liegt in ruhiger zentraler Ortslage, nahe Westbadestrand und Kureinrichtungen.

Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes, neues Jahr.

Familie Scheidengraber



## Damit Sie etwas zu erzählen haben... segeln gehen!

Ausflüge unter Segel oder mit Motor, Führerscheinausbildung, Seemannschaft, individuell, freundschaftlich...  
Willkommen an Bord!

Treffpunkt  
SEGELSCHULE



Norderney, MS „Freundschaft“ am Yachthafen  
Telefon: 766

Happy-Surfschule am Yachthafen  
Schnupperangebote  
Für Kids ab 7 - Teens & Twens - Oldies

- 1,5 h Windsurfkurs € 11,-
- 1 h Kinderkajak € 6,-
- 1 h Familienkanu € 13,-
- 2 bis 3 h Kajakausflug im Sommer € 18,-
- Kitesurfkurse

NORDERNEY happy Surfschule  
Tel. (04932) -648

## Haus Rike

Aug. E. Rass  
Südstraße 11  
26548 Norderney  
Tel/Fax 04932-927888  
e-mail: August.Rass@gmx.de



## Urlaub mit viel Raum für die ganze Familie

4 Schlafzimmer, 2 Bäder, große Küche, großes Wohnzimmer, ca. 115 qm, etc.

Allen Gästen ein frohes Fest und ein erfolgreiches neues Jahr 2002



## Ferienhaus Malz

www.emalz@t-online.de  
Eberhardt Malz - Benekestraße 53  
Telefon 04932-3639 - Fax: 04932-991496

Komfortable 2-Raum-Wohnungen für 2 Personen. Alle Wohnungen mit separater Küche, Badezimmer mit Dusche/WC, Doppelbettschlafzimmer, Wohnzimmer, Selbstwähltelefon sowie Kabel-TV.

Fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Wir wünschen allen Gästen und Freunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!



# NORDERNEY MARATHON

## Mitmachen oder Zuschauen bei den Sport-Highlights

Genau 42 Kilometer und 195 Meter ist die Norderneyer Marathonstrecke lang, auf der 250 Ausdauerläufer im Herbst erstmals ihre Kondition prüfen konnten. Im September 2002 ist es wieder soweit.

Die Strecke führt durch landschaftlich reizvolle östliche Inselbereiche. Zweimal muss der Kurs umrundet werden, der in der Nordhelmsiedlung seinen Anfang nimmt. Es geht über Wanderwege, durch ein Waldstück und über eine Deichstrecke. Kurzfristige Steigerungen bis 20 Prozent müssen dabei bewältigt werden.

In diesem Jahr war die Premiere. Die Organisation geht vom Norderneyer Turn- und Sportverein aus, der auch den erfolgreichen Citylauf veranstaltet.

**Näheres ist im Internet über [www.tus-norderney.de](http://www.tus-norderney.de) beziehungsweise [Norderney-Marathon.de](http://Norderney-Marathon.de) zu erfahren.**

Wer bei den Sport-Highlights lieber zuschauen möchte, findet ein grosses Angebot vor.

Das erste große Sportereignis in diesem Jahr ist der Deutsche Windsurf Cup, der im Rahmen des White Sands Festival am Januskopf ausgetragen wird. Es laufen aber auch Bemühungen mit dem Norderneyer Weltklassesurfer und Deutschen Meister Bernd Flessner, eine Worldcup-Ausscheidung auf die Insel zu holen. Bei ihm starten die 80 weltbesten Windsurfer: 64 Herren und 12 Damen zu einem rasanten Wettbewerb im Zeitfahren, Slalom und Wellenreiten.



### Sporthighlights

#### 2002

Deutscher Windsurf-Cup	17.-20.05.
Golfwoche	06.-09.06.
Beachsoccer-Turnier	15.-16.06.
Beachhandball-Turnier	22.-23.06.
Beachvolleyball-Turnier	Juni+Juli
Offene Golfturniere	26.-28.07. +16.-18.08.
Fußballtrainingslager Bundesligist	Juli
Insel-Tennisturnier	Juli
9. Internationales Stabhochsprungmeeting	Juli
City Abendlauf	20. Juli
Segelregatta vor Norderney	03.08.
Reitturnier	09.-15.09.
2. Norderney-Marathon	September





# Haus Carstens

Elbestraße 20 - Tel. (04932) 3636 - Fax (04932) 927315

Gemütlich eingerichtete Ferienwohnung für 2-4 Personen.  
Mit Küchenzeile, Dusche und WC, Kabel-TV.  
Wäsche wird gestellt, bei Bedarf Hochstuhl  
und Kinderbett vorhanden. Parkplätze (3) vorhanden.  
Liegewiese. Strandnah (5 Min.)

Vor- und Nachsaison Ermäßigung.

KOSTENLOSE VERMITTLUNG VON FERIENWOHNUNGEN

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!  
Fam. K. Carstens



## Ferienhaus Kalveram

Passatweg 5 · 26548 Norderney



Genießen Sie die Ruhe und Behaglichkeit unserer komfortabel und gemütlich eingerichteten Ferienwohnungen. Unser Haus liegt in einer bevorzugten Wohngegend etwa 500 m außerhalb des Zentrums. Schon nach ca. 5 Minuten Fußweg erreichen Sie beispielsweise den Weststrand. Wir bieten Ihnen großzügig und komplett ausgestattete Wohnungen für 2-4 Personen (auf Wunsch plus Kinderbett) mit einer Wohnfläche von etwa 60 bis 100 qm. Unser Ferienhaus verfügt über hauseigene Parkplätze, Sonnenterrassen und Garten.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und Ihren Besuch und senden Ihnen gerne weitere Informationen zu.

Wir wünschen allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr.  
Hildegard und Winfried Kalveram

Ammerweg 18, 46145 Oberhausen  
Tel.: 0208/671337, Fax: 0208/6281752  
Passatweg 5, 26548 Norderney  
Tel.: 04932/990611, Fax: 04932/990612

Vermietung: Hella und Rüdiger Schmidt  
Lütje Legde 5, 26548 Norderney, Tel./Fax: 04932/83558

Internet: <http://www.kalveram-norderney.de> - eMail: [info.kalveram-norderney.de](mailto:info.kalveram-norderney.de)

## Boutique am Denkmal



### Mode aus Paris

Gr. 36-54

Die **Wohlfühl-Hosen** schon getestet?  
chic - schlank - kneifen nie!



Hildegard Reitemeyer

Herrenpfad 9 - 26548 Norderney - Tel. 04932-990565

Allen Norderneyern und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!

## Haus Schnieder

### Komfortwohnungen

45 bis 65 m<sup>2</sup>

mit Kabel-TV und Telefon  
kinderfreundlich  
1 bis 5 Personen

Am Fischerhafen 1  
26548 Norderney

Telefon 04932/927917 oder 927171 · Fax 927172



Wir wünschen allen unseren Gästen, Kunden, Freunden und Bekannten ein gesegnetes Weihnachtsfest und freuen uns auf ein Wiedersehen im Neuen Jahr.

Familie Schnieder

## Schnieder Souvenirs



### Spielwaren · Geschenke Reiseandenken

Lego - Steiff - Modellbau - Eisenbahn -  
Glasmalfarben - Aquarellfarben -  
Seidenmalartikel und vieles mehr  
an Bastelmaterial

Am Kurplatz  
Tel. (04932) 927171 - Fax 927172





## Welche Bundesligamannschaft kommt ?

Sportagenturbetreiber Rudolf König (KEM) hat gute Verbindungen und seit Jahren immer wieder interessante Top-Veranstaltungen auf die Insel geholt. Es fing mit dem Hochsprung-Meeting der Frauen-Weltklasse um Heike Henkel an.

Mittlerweile ist es die Stabhochsprungelite der Herren, die alljährlich tausende Zuschauer auf den Kurplatz zieht.

Das White Sands Festival mit dem Deutschen Windsurfcup organisiert König mit Bernd Flessner, dem ungeschlagenen Deutschen Meister dieser Disziplin und Weltspitzensurfer.

Die KEM-Agentur hat ebenso das Tennis-Seebäderturnier interessanter gemacht und die Beach-Soccer-Meisterschaften an den Norderneyer Strand geholt.

Noch nicht unter Dach und Fach ist das Bundesliga-Trainingslager. Da hat Rudolf König mächtig Konkurrenz aus der Alpenregion. Die Spieler lie-

ben den 5-Sterne-Luxus.

Dennoch einzigartig in ihrer Art sind die Bedingungen auf Norderney. Die Mannschaften, die bislang im Golf-Hotel untergebracht waren, zeigten sich sehr zufrieden. Das Haus von Familie Hasbargen hat noch einen familiären Charakter, und Küchenchef Wolfgang Naase ist jederzeit in seinem Reich ansprechbar.

Mittlerweile weiß man ja auch, was die Jungs wünschen und dürfen.

Dreimal waren die Spieler vom FC Köln auf Norderney. Danach der HSV, Leverkusen und dieses Jahr waren die Jungs vom VfL Wolfsburg am Golfplatz einquartiert. Hier sind sie ungestört, schnell in den Dünen und in wenigen Minuten am Strand.

Nachmittags geht es zum Sportplatz. Und der genügt auch professionellen Ansprüchen.

Nach den Trainingszeiten geht es mit Heißhunger zurück ins Hotel.

Wer von den übrigen Hausgästen einen Blick auf die Tische wirft, ist erstaunt. Das soll für vierzig Leute reichen? Die Aktiven essen gesund und belasten nicht ihre Mägen.

Kaum einer isst Brötchen zum Frühstück. Müsli ist angesagt und gleich in der Frühe Obstsalat. Beim Aufschnitt sind die Sportler sehr zurückhaltend. Säfte gelten als Dickmacher. Wasser hat Hochkonjunktur in diesen Trainingslager-Tagen im Golf-Hotel. Und das in großen Mengen- aber ohne Kohlensäure. Damit manchmal etwas Geschmack hereinkommt, gönnt man sich manchmal einen Schuss Fruchtsaft. Schorle ist durchaus gefragt. Cola hingegen ist total tabu. Zucker in Reinkultur! Beim VfL ist ein Strafgeld von 500 DM in die Mannschaftskasse fällig, wenn einer bei diesem braunen Sprudel schwach und gesehen wird.

Obst kommt auch mit aufs Zimmer. Es ist immer reichlich da.



## Haus Hubertus

Moltkestraße 12 - Tel. 04932/2805, Fax 927876

In unserem Familienbetrieb bieten wir Ihnen moderne und gepflegte Einraum-Appartements für 1-2 Personen, Größe ca. 21 qm und Zweiraum-Ferienwohnungen in der Größe von ca. 42-52 qm für 2-4 Personen. Die Wohnungen haben teilweise Balkon mit Aussicht zum Meer. Unser Haus liegt in der Nähe des Nordstrandes und des Kurzentrums.



Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr!

Familie Everken

Unter gleicher Leitung begrüßen wir Sie im

## Haus Waidmannsheil

in der Knyphausenstr. 5 - Tel. 04932/2805, Fax 927876

Schöne, geräumige Fremdenzimmer mit Du/WC, TV, nette Aufenthaltsräume und zwei gemütliche Zweiraum-Ferienwohnungen (jeweils ca. 35 qm groß), können wir Ihnen zu günstigen Preisen anbieten. Auch hier spricht die gute, zentrale Lage in der Nähe des Nordstrandes für einen angenehmen Aufenthalt.



## Haus Fastenau

Georg und Renate Fastenau  
Elbestraße 19a - Tel. 04932/3815  
Vermietung ganzjährig

### Ferienwohnungen (1-4 Pers.)

modern, behaglich, großzügig eingerichtet, Radio, Kabel-TV, sep. Schlafzimmer, Wohnzimmer, z. T. separate Küche, Dusche/WC, Rolladen vorhanden, Waschmaschine u. Trockner im Haus, Parkplatz in unmittelbarer Nähe, ruhige Lage (Sackgasse), ca. 2 Minuten zum Nordstrand.

## Haus Fastenau

Thomas Fastenau  
Jann-Bergh.-Str. 8a - Tel. 04932/2032 - Fax 934286  
Internet: <http://www.urlaub-ney.de>  
E-mail: [info@urlaub.de.de](mailto:info@urlaub.de.de)  
Vermietung ganzjährig

### Ferienwohnungen (1-4 Pers.)

modern, behaglich, komfortabel eingerichtet, teilw. sep. Küche mit Backofen, Kabel-TV, CD-Radio, zentrale ruhige Lage, direkt im Kur- und Einkaufszentrum, kleine Hunde erlaubt, Hausprospekt.

GÜNSTIGE ANGEBOTE IN DER VOR- UND NACHSAISON

Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes Neues Jahr!

Georg, Renate und Thomas Fastenau



## FERIENHAUS Annika

Lippestraße 17 - Telefon 04932/1820 - Fax 2500  
[www.Ferienhaus-Annika.de](http://www.Ferienhaus-Annika.de)

**Komfort-Ferienwohnungen**  
in Strandnähe für 2-4 Personen.

Jede Wohnung mit separaten Schlafräumen, Wohnküche, Dusche/WC, Farbfernseher, Radio und Telefon. Weiter bieten wir Ihnen: Hauseigener Parkplatz, große Spiel- und Liegewiese, Sonnenbank, Waschmaschinenbenutzung sowie haus eigene Mietfahräder. - Hausprospekt - Vor- und Nachsaison Preisermäßigung.

Wir wünschen unseren Gästen und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes glückliches Neues Jahr.

Heidi und Kurt Strzelski



Tabakwaren D. Wichterich  
Winterstr. 14 · Telefon 04932/2219

### für ALLERGIKER geeignet

Ferienwohnung für 4 Personen,  
zentrale Staubsauganlage, Latexmatratzen,  
Synthetikbetdecken, geölte Holzfußböden und -möbel,  
Leder- und Korbsessel, Nichtraucher, keine Haustiere

Haus de Boer  
Nordhelmstr. 74, Tel./Fax: 04932/1218

Weitere Infos: I. de Boer, Am Kamphof 6,  
33613 Bielefeld, Tel.: 0521/60553



Die Hauptmahlzeit bestimmen wiederum reichliche Portionen von Gemüse. Mehrere Salate gehören grundsätzlich dazu und verschiedene Dressings. Fleisch wird nur in Maßen gegessen. Ausländische Spieler bekommen ausschließlich Rindfleisch serviert. Immer kommen nur kleine Stücke (bis 150 Gramm) auf den Teller- mit etwas Soße oder Fond garniert. Selbst bei Ragoutgerichten kommen die Soßen immer extra auf den Tisch.

Feste zugelangt wird von den Fußballern allerdings bei Nudeln (vorwiegend Vollkorn), Reis und Kartoffeln. Täglich wird Rinder- beziehungsweise Gemüsebrühe serviert. Kräftigende Suppen stehen ebenso auf dem Speiseplan.

Beim Dessert sind es eine Kugel Eis oder ein, zwei Löffel Pudding.

Das Quartier Golf-Hotel ist bestens für Bundesligamannschaften geeignet. Auch im Fitnessbereich. Für alles ist Platz. Das Personal schätzt die gute Stimmung, die immer herrscht, wenn die Bundesligisten im Hause sind. Sie sind pflegeleicht aber erfordern natürlich ständig große Wäsche. Aber man sorgt gern dafür, dass die Spieler immer wieder schnell in frische Trikots kommen.

Im Januar/Februar fallen die Entscheidungen für die Trainingslager. Rudolf König bleibt am Ball. Er wirbt mit einzigartig frischer Nordseeluft, bester Hotelatmosphäre und dem guten Namen, den sich Norderney bereits in der Bundesliga und bei erfolgreichen Trainern gemacht hat. Wenn es klappt, sind die Spitzenfußballer in der ersten Julihälfte auf der Insel.



*Zum Weihnachtsfest  
besinnliche Stunden  
zum Jahresschluß Dank für  
Ihr Vertrauen und Ihre Treue  
zum neuen Jahr Viel Glück*

**Walter Tuck**

med. Fußpfleger  
staatl. anerkannt

Jann-Berghaus-Str. 66/Ecke Winterstr.  
Tel. 04932/990450 - Fax 04932/2482



# Appartementhaus „Zuckerpatt“



Antje und Fritz Visser - 26548 Nordseeheilbad Norderney

Komfortable Ferienwohnungen  
Birkenweg (Nähe Nordstrand)  
Tel. 04932/9187-0, Telefax 04932-918720

Unsere Apartments - Wohnfläche von 30 bis 54 m<sup>2</sup> - sind für 1 bis 4 Personen eingerichtet und haben einen Südbalkon.

Ausstattung:

- moderne Wandschrankbetten
- z. T. auch komplette Schlafzimmer
- bequeme Sitzgruppen
- separate Küchen
- Handtücher, Tisch- und Bettwäsche
- Kabel-TV und Telefon
- Münzwasch- und Trockenautomat
- Parkplatz für unsere Gäste direkt am Haus
- Tiere nicht gestattet!

**Allen Gästen wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.**

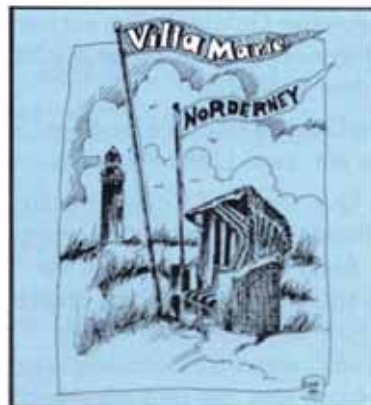
## VILLA MARIE

www.ferienwohnungnorderney.de  
Benekestraße 9 · 26548 Norderney

Moderne, allergikergerechte Ferienwohnungen für 2-6 Personen. Ruhige Lage (Kurzzone 2) in der Nähe vom Nordstrand und den Tennisplätzen. Zur Ausstattung gehören eine Einbauküche mit Geschirrspüler, Kabel-TV und Selbstwahltelefon. Waschmaschine und Fahrradunterstellmöglichkeiten befinden sich im Haus.

Günstige Nebensaisonpreise und Sonderwochen in den Wintermonaten. Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an.

Hausverwaltung: Anke Onkes-Fritsching, Oderstraße 19, 26548 Norderney  
Tel.: 04932/92910 oder 1263, Fax 929140



*Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr*

## FERIENHÄUSER MARIANNE FISCHER



Am Fischerhafen 9  
In unmittelbarer Nähe des Wattenmeeres, ruhige Wohnlage. Parkplatz am Hause.

www.haus-fischer-norderney.de  
Tel. 04932/3344 - Fax 927295

Abgeschlossene Komfort-Apartments, ein- und mehrräumig, für zwei bis sechs Personen. Alle Wohnungen sind den heutigen Ansprüchen angepaßt, gemütlich, familiengerecht, kinderfreundlich: zum Wohlfühlen und Erholen. Preisermäßigungen in der Vor- und Nachsaison.

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!**



Rosenweg 2  
An den Kuranlagen, in wenigen Minuten im Kurzentrum



## Seevilla Miramar

- Komfortabel ausgestattete Doppel- und Einzelzimmer mit freiem Seeblick, in besonders schöner und ruhiger Lage,
- abwechslungsreiches Frühstücksbuffet,
- kleine Abendkarte auf Wunsch,
- Parkplätze am Haus.

*Zu Weihnachten und zum Jahreswechsel wünschen wir frohe und besinnliche Festtage.*

Christa und Wilfried Wiemers  
Kaiserstr. 5 - 26548 Norderney - Tel. 04932-526



# Umfassender Sturmflutschutz

Foto: Jann Saathoff

Die fünf Kilometer lange Strandpromenade gehört zu den Attraktionen der Insel Norderney. Der beliebte Spazierweg mit Seewasserbrise ist ein sogenanntes Deckschutzwerk.

Die 1858 im Hauptabschnitt erstellte Schutzmauer verläuft vom Westbad zum Nordstrand. Bis zum Januskopf ist sie aus Sandsteinquadern zusammengefügt. Von da aus wurde der Sturmflutschutz aus rotem Klinkerwerk gemauert.

Die untere Schutzmauer hat sich als sehr solide erwiesen. Ausgespült wurden aber in jüngster Zeit einige Fugen zwischen den großen Steinquadern und es entstanden Hohlräume. Sie wurden per Radarverfahren im Vorjahr sichtbar gemacht. Die Fugen werden seitdem systematisch erneuert, nachdem zuvor die Hohlräume mit eingespritztem Spezialmörtel verfüllt sind. Die Arbeiten müssen im nächsten Jahr noch

fortgeführt werden.

Die Insel Norderney ist damit aber noch lange nicht ausreichend gegen immer wieder zu erwartende größere Sturmfluten geschützt.

In Folge der schlimmen Erfahrungen mit der verheerenden Sturmflut 1962, die die ganze deutsche Nordseeküste heimsuchte, kam es zu einem Generalplan Küste, nachdem seither die Deiche und Küstenschutzanlagen langfristig auf Sollhöhen gebracht werden.

Nach den berechneten Erfordernissen einer sogenannten Bemessungsturmflut wird derzeit auf der Festlandseite der Insel am Ausbau des Südstrandpolderdeiches gebaut. Er wird 2003 fertiggestellt sein. Auf den Deichverteidigungswegen kann dann später herrlich geradelt werden, wie es die Stammgäste schon vom Hafendeich und dem Südwestdeich (zwischen Hafen und West-

bad) kennen und zu schätzen wissen. Es ist ein schöner Nebeneffekt.

Die Verstärkung der Schutzwerke geht nach dem Gefährdungsgrad.

Eine neue Priorität hat der umfassende Ausbau des Schutzwerkes am Nordstrand zwischen der Milchbar im Westen und dem Nordbad.

In diesem Jahr konnten die Inselbesucher die Arbeiten im Abschnitt zwischen dem Januskopf und dem Strandhotel an der Georgshöhe schon mitverfolgen. Bauschilder dokumentieren die Planungen für den Ausbau und die Sanierung des Uferschutzwerkes am Nordstrand. Der Niedersächsische Landesbetrieb für Wasserwirtschaft und Küstenschutz hat ein Informationsblatt herausgegeben. Der Leiter der NLWK-Betriebsstelle Norden Frank Thorrenz erläutert das Projekt interessierten Gästen in Vorträgen und im Kurhaus steht ein Modell.





# Haus Kanngießer

Am Januskopf 3 • 26548 Norderney • Tel. (04932) 92490



Ausspannen, erholen, mal so richtig die Seele baumeln lassen - das können Sie in unseren beiden Ferienwohnungen mit direktem Blick auf's Meer.

Allen unseren Gästen aus nah und fern ein besinnliches Weihnachtsfest und alle guten Wünsche für das Jahr 2002

Familie Stöver

## Appartementhaus Stindt



Inh. H. u. M. Stindt  
Frisingstraße 25  
Tel. 04932/9245-0 • Fax 9245-45

Wir bieten gemütlich eingerichtete Komfort-Ferienwohnungen für 1-4 Personen mit Kabel-Fernsehen, Radio und Telefon in ruhiger zentraler Lage, Nähe Nordbad.

Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir eine besinnliche Weihnachtszeit und ein erfolgreiches 2002

## Haus Cassens

Lisa Cassens, Tel. 04932/2732, Fax 04932/83274  
Internet: [www.haus-cassens.de](http://www.haus-cassens.de) - E-Mail: [Helge.Cassens@t-online.de](mailto:Helge.Cassens@t-online.de)



Ruhige Lage unmittelbar an der Dünenkette und nahe dem Nordbadestrand. Wir bieten gemütliche, komplett eingerichtete Ferienwohnungen, alle mit Südbalkon bzw. Südterrasse für 1-4 Personen, Kabel-TV, Selbstwahltelefon, Radio, Waschmaschine und Trockner im Haus, hauseigene Parkplätze, Wäsche wird gestellt. Haustiere nicht gestattet.

*Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.*

## Ferienhaus Kleemann

Benekestraße 10a und Südstraße 2 - Telefon 04932/1345  
ganzjährig geöffnet

**Abgeschlossene Komfort-Appartements für 2-6 Personen**  
**Alle Appartements mit Wohn- und Schlafräumen**  
**Farbfernseher, Telefon**

Frühjahr-, Herbst- und Wintervergünstigungen.

*Allen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!*

*Helmut und Johanne Kleemann*

Die Arbeiten werden abschnittsweise bis zum Jahre 2006 fortgeführt. Die Belästigung der Gäste soll dabei in machbaren Grenzen gehalten werden.

Unsere Fotos dokumentieren die Mächtigkeit früherer Sturmfluten und den Stand der Arbeiten Mitte November 2001.

Zwar wurden im Lauf der letzten 150 Jahre die Deckwerke stetig verbessert, doch es traten auch immer wieder massive Schäden auf.

So etwa 1976 als es zu einem massiven Überlaufen von Meerwasser ins Stadtgebiet kam. In dem Jahr wurden die Böschungen am Nordbad erhöht. Auch nochmals 1979/80 (auf 8,50 Meter über Normal Niedrigwasser).

Alles das erwies sich als noch nicht ausreichend. In den letzten Jahren gab es zudem Anzeichen, dass die Funktion des Deckwerkes, auf Grund einer verstärkten Belastung durch Seegang und das Alter einiger Bauteile, nicht sicher ist.

Vom gefährdeten Bereich wurde ein Modell gefertigt und im weltgrößten Wellenkanal bei Hannover die Druckbelastung des Wellenauflaufes, die denkbare Überlaufmenge des Meereswassers sowie die Stabilität der Baugrundverhältnisse ermittelt.

Der Wellenkanal des Forschungszentrums Küste ist 300 Meter lang, 7 Meter tief und 5 Meter breit und die größte Forschungseinrichtung dieser Art in der Welt.

Die hydraulischen Versuche am maßstabsgemäßen Modell brachten erschreckende Erkenntnisse. Im gefährdeten Bereich, also zwischen dem Hotel an der Georgshöhe (Moltkestraße und dem Januskopf (Surfcafe) muss im Ernstfall davon ausgegangen werden, dass bis zu 120 Liter je Sekunde und Meter über das Deckwerk spülen und in den Ortsbereich eindringen. In drei Stunden wären das annähernd 400.000 Kubikmeter.

Die Gewalt der brechenden Wellen (bis 6,70 Meter) wurde ebenfalls ermittelt. Sie schlagen bei einer angenommenen schweren Sturmflut mit 20 Tonnen pro Quadratmeter auf das Deckwerk auf.

Im Wellenkanal und per Computersimulation wurde dann die Wirkung verschiedener Schutzkombinationen



getestet. Daraus ergab sich die jetzige optimale Planung.

Oberhalb der bisherigen Promenade wird das Gelände deutlich erhöht. Eine lange Reihe von bogenförmigen und dahinter versetzten graden Schwallmauern (1,30 m) soll die Gewalt der überfließenden Wellenausläufer brechen. Eine durchgehende Grenze ist die rückwärtige Kronenmauer. Lediglich etwas Gischt könnte auch diese Barriere (0,80 m) auf der flach ansteigenden Fläche überwinden.

Die Schwall- und Kronenmauern sind aus massivem Stahlbeton, der im Boden auf gewaltigen Fundamenten fußt. Um hier nicht monströse Ungetüme in die touristische Landschaft zu setzen, werden sie mit rotem Klinker ummantelt. Die Schwallwände werden von ebenerdigen Sandsteinquaderflächen eingrahmt, die farbangepasst mit der oberen Wandelbahn und einem neuen Schrägdeckwerk zur unteren Promenade übergehen. Das alles ist sehr kostenaufwändig und wäre nicht aus dem regulären Etat des



Küstenschutzes finanzierbar. Die Insel hat aber Glück. Der Mehraufwand wird aus Mitteln der Europäischen Gemeinschaft zur Verbesserung der touristischen Infrastruktur finanziert. Und somit wird aus einer bestandsichernden Maßnahme eine zugleich attraktiv gesteigerte Gestaltung dieses Bereiches. Es gibt viele Detailplanungen für den Gast. Architektonisch aufgewertet werden wird dabei insbesondere der Bereich am Januskopf. NLWK, Stadt

Norderney und Staatsbad planen hier konstruktiv zusammen, denn Norderney soll weiterhin noch schöner werden. Im Weihnachtsbadekurier 2002 werden wir sicher die konkreten Neuplanungen für diesen Bereich vorstellen können.

Das Verständnis der Gäste für diese unerläßliche Maßnahme wird mit der Neugestaltung auch belohnt, denn es werden zum Beispiel in den gerundeten Schwallmauern Bänke integriert.



## GÄSTEHAUS NOORDER HOOK 8

Tel. 04932/82231

Ferienwohnungen für 2-4 Personen in  
strandnaher, ruhiger Lage

*Wir wünschen Ihnen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein gutes  
Neues Jahr.*

Agnes u. Rolf Dunker

Noorder Hook 8  
26548 Norderney

# ecco

Shoes for Life

**Die Schuhe zum Wohlfühlen.**

# Hönnig

KOMPETENZ IN SACHEN SCHUHE

Norderney - Jann-Berghaus-Straße 74  
Tel. 04932-990022 - [www.hoennig.com](http://www.hoennig.com)

**Finn  
Comfort**  
Made in Germany



# Ein bemerkenswertes Geschöpf

Das Meeresleuchten gehört zu den ganz besonderen Erlebnissen des Sommers auf Norderney. In dunklen Sommernächten. Dann, wenn das Meer ruhig an den Nordstrand plätschert, dann ist es am besten zu beobachten. Der Betrachter sollte sich schon weit genug von den Laternen der Promenade entfernen. Auch ein Besuch bei Vollmond ist zwecklos, denn zu dieser Zeit werden die kleinen Algen namens *Noctiluca Scintillans* vom hellen Licht des Mondes überstrahlt. Wenn aber die Bedingungen stimmen, dann bietet sich dem Betrachter ein Bild unvergleichlicher Schönheit. Aber tausende dieser Einzeller lassen die leise Brandung am Strand in einem eigenartig grünlich-blauen Licht, ähnlich dem der Glühwürmchen, leuchten. Wer es zum ersten Mal erlebt, wird sich kaum satt sehen können. Lohnend ist ein nächtliches Bad, das allerdings wegen der Strömung und Dunkelheit nur ganz nah am Strand im seichten Wasser vorgenommen werden sollte. Sogleich erlebt der nächtliche Besucher ein noch faszinierenderes Schauspiel. Überall dort, wo das Wasser durch Bewegung aufgewühlt wird, funkelt und glimmt es auf. Den Schwimmer umgibt eine leuchtende Aura. Eine Wasserschlacht bei Meeresleuchten hat ihren ganz besonderen Reiz.

## Ein bemerkenswertes Geschöpf

Einen besonderen Reiz hat das Meeresleuchten auch für Dr. Michael Hanslik, Biologe an der Forschungsstelle Küste. Michael Hanslik widme-

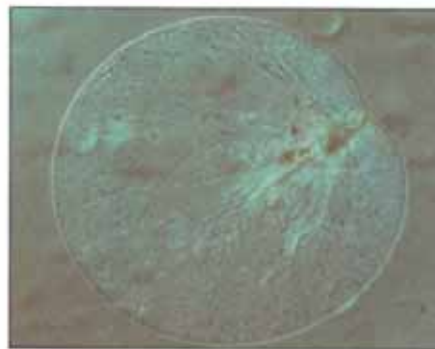
## Meeresleuchten

Aus des Meeres dunklen Tiefen  
Stieg die Venus still empor,  
Als die Nachtigallen riefen  
In dem Hain, den sie erkor.

Und zum Spiegel, voll Verlangen,  
Glätteten die Wogen sich,  
Um ihr Bild noch aufzufangen,  
Da sie selbst auf ewig wich.

Lächelnd gönnte sie dem feuchten  
Element den letzten Blick,  
Davon blieb dem Meer sein  
Leuchten  
Bis auf diesen Tag zurück.

Christian Friedrich Hebbel  
1813 bis 1863



te diesem Naturphänomen seine Doktorarbeit. Die schrieb der Biologe 1987. Doch auch heute, 14 Jahre später, hat die Leuchtalge ihren Reiz nicht verloren. Noch immer hält Michael Hanslik *Noctiluca* in einer kleinen Kultur und führt interessierten Besuchern die Leucht-

kraft der Einzeller vor. Dabei ist dieses Wunder vollkommen unphotogen und taugt nicht für Sensationen. Der Fernsehsender RTL winkte ab, als die Redakteure von den Bedingungen erfuhren, unter denen das Schauspiel zu sehen ist.

„Was da im Meer leuchtet, sind zigtausende Einzeller mit einem Durchmesser von bis zu einem halben Millimeter. Die leuchten natürlich nicht hell wie ein Glühwürmchen, doch das Prinzip ist das gleiche.“ Ein halber Millimeter, das ist für einen Einzeller riesig. Mit bloßem Auge sind die Algen im Reagenzglas zu erkennen.

Die Algen erzeugen ihr Licht mit einem bestimmten Eiweiß, dem Luciferin. Das Eiweiß reagiert mit Sauerstoff und wie bei jeder Sauerstoffreaktion wird Energie freigesetzt. In diesem Fall Licht. Das tut die Alge, wenn sie bewegt wird.

Warum die *Noctiluca* überhaupt leuchten, das ist bis heute nicht ergründet. „In Amerika gibt es die gleichen Tierchen, die leuchten nicht und leben auch, es ist eine Laune der Natur“, sagt Michael Hanslik. Überhaupt zeichnet sich *Noctiluca Scintillans* durch lauter Besonderheiten aus. Sie gehört zu den Algen, ist demnach eine Pflanze. An einer Einkerbung befindet sich eine Geißel, mit der sich die Alge ernährt, in dem sie an der Geißel einen Schleim für ihn absondert, der Schwebteilchen einfängt, die dann von der Geißel durch die Einkerbung, den Zellmund, in das Zellinnere befördert werden. *Noctiluca* frisst also



Inh. Jutta Eden  
Maybachstr.33/34  
26548 Norderney

Inh. Anke Eden-Geismann  
Nordhelmstr. 5  
26548 Norderney

## Ferienhäuser Eden

~ Gemütliche Ferienwohnungen

für 1 - 4 Personen ~

Ihre Adressen

für einen schönen Urlaub

Telefon 04932/2865  
Fax 04932/869988  
e-Mail haus-eden@ewetel.net  
Homepage: www.ewetel.net/~udo.eden



Nichtraucher  
Telefon 04932/1656  
e-Mail haus.eden-geismann@ewetel.net  
Homepage: www.ewetel.net/~bernd.geismann



wie ein Tier. Die Einzeller vermehren sich durch Teilung, doch etwa zehn Prozent von ihnen gehen in ein so genanntes Schwärmer-Stadium über, in dessen Verlauf sich so etwas wie Eier oder Samen in der Zelle bilden. Auch hierfür kennt man den Grund nicht. Wie viele Flagellaten (Geißeltierchen) befindet sich die Leuchtalge entwicklungsge­schichtlich irgendwo mitten in der Trennung von Pflanze und Tier. Gleichsam einer Momentaufnahme der Schöpfungsgeschichte.

### Auch im Sterben noch schön

Zur Zeit ihrer größten Dichte im Wasser würde man mit der Biomasse die von den *Noctiluca Scintillans* aus der Deutschen Bucht einen Güterzug von 2000 Kilometer Länge füllen können. Das entspricht der Strecke Kiel München und zurück.

Den höchsten Stand erreicht die Population der Leuchtalge zwischen Mitte Juni und Anfang August. Dann bricht der Bestand zusammen. Ursache dafür ist der Rückgang des Nahrungsangebotes. Die Algen hungern aus, werden leichter als das Wasser, das sie umgibt, steigen auf zur Wasseroberfläche, wo sie von Wind und Strömung zu großen roten Teppichen zusammengescho­ben werden, den so genannten Roten Tiden. Das sind dicke Teppiche von Algenschäum, die können

## Leuchtender Sand

Es gibt noch ein weiteres Leuchtphänomen am Strand, das so genannte Strandleuchten. Auch dies ist real, wenngleich mancher Spaziergänger schon seinen Augen nicht traute. Verantwortlich dafür sind stabförmige Bakterien, Marine Enterobakterien genannt. Diese bevölkern zur gleichen Zeit wie die Leuchtalgen den nassen Sand in der Brandungszone. Wenn es ganz dunkel ist, bilden sich beim Laufen leuchtende Höfe um die Füße. Fängt man dann an, mit den Zehen im Sand zu scharren leuchtet der Sand auf. Geschichten von leuchtenden Fischen in der Speisekammer entbehren auch nicht jeglicher Grundlage. Auf toten Fischen oder auf Fleisch gedeihen die Bakterien prächtig, lösen jedoch keine Fäulnis aus. „Manches Stück Fleisch hat am Abend noch geleuchtet, bevor es am nächsten Tag zu einem wohlschmeckenden und bekömmlichen Gericht verarbeitet wurde.“ (Robert Boyle 1667).



leicht mal einen Zentimeter dick werden und gewaltige Ausmaße erreichen - der letzte gemeldete Teppich im Jahr 2001 hatte eine Länge von 30 Kilometern. Häufig wird dies von Laien fälschlich für eine Umweltverschmutzung gehalten, ob der leuchtend roten Farbe. Auch im Sterben sind sie noch

schön. Dr. Michael Hanslik: „Es ist ein völlig natürliches Phänomen, über das man sich getrost freuen kann“.

Fotos:

Rote Tide (Michael Hanslik)

*Noctiluca Scintillans* (Niedersächsisches Landesamt für Ökologie)



# Roseneck

## Wohnen und sich wohlfühlen

Liebe Freunde, liebe Gäste, wir wünschen Ihnen besinnliche Advents­stunden, ein gesegnetes frohes Weih­nachtsfest und ein gutes neues Jahr – verbunden mit einem herzlichen Dankeschön für Ihre Treue zu unserem Haus.

Ihre Familie Namuth

In sonniger Lage an den Kuranlagen, in unmittelbarer Nähe des Kurzentrums, liegt unser komfortabel eingerichtetes Appartementhaus. Freuen Sie sich auf unbeschwerte Urlaubstage!

Appartementhaus  
Namuth GmbH & Co. KG  
Rosenweg 6 - 26548 Norderney  
Telefon: (0 49 32) 6 36  
Telefax: (0 49 32) 93 46 86  
Bürozeit von 18.00 -19.00 Uhr  
[www.roseneck-norderney.de](http://www.roseneck-norderney.de)  
eMail: [Roseneck-Norderney@t-online.de](mailto:Roseneck-Norderney@t-online.de)





## Haus Meeresblick

Gothild Tiemann  
Damenpfad 24 \* 26548 Norderney  
Tel. 0 49 32 - 25 44

Gemütliche und gepflegte Ferienwohnungen, (24 - 55 m<sup>2</sup>), teilweise mit Meerblick. Zentral gelegen zum Ortskern, den Kureinrichtungen und der Strandkorbwiese.



## Ferienhaus Tiemann

Familienfreundliche Ferienwohnungen!

Herbert Tiemann  
Damenpfad 11  
26548 Norderney  
Tel. 0 49 32/31 98

**Wir wünschen unseren Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.**



Moltkestr. 13 - Telefon 04932/3616  
**BEHAGLICHE FERIEWOHNUNGEN**

Nur 100 m zur Strandpromenade. Auch Badestrand, Kureinrichtungen und Einkaufsmöglichkeiten zu Fuß schnell erreichbar.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes, glückliches Neues Jahr  
Familie Böttcher*



## REINCKE Ferien-Appartements

Bismarckstraße 5, 26548 Norderney  
Telefon: 04932-9366-33 - Fax: 04932-83518

**Komfortable Ferien-Appartements für 1-5 Personen**

in unmittelbarer Nähe des Nord-West-Strandes gelegen. Strandpromenade und Badestrand sind ebenso nur wenige Meter entfernt wie das Zentrum der Insel mit Kurhaus und Meerwasser-Wellenbad.

*Allen unseren Gästen wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr.*

**Familien Reincke und Merten**



**Augenoptik  
Claussen**

Allen Gästen und Kunden zum Weihnachtsfest und Jahreswechsel die besten Wünsche!

**Augenoptik Claussen  
Immer etwas besser**

Inh. Dirk Wolf  
Jann-Berghaus-Straße 12 · 26548 Norderney  
☎ 04932/714 · Fax 04932/82125



# Ole West im Weihnachtsprogramm

Für das dritte Fernsehprogramm N3 malte der Inselmaler auf das Wrack



Ole West und das Meer gehören untrennbar zusammen. Als maritimer Maler ist er bekannt geworden. Der Wahnorderneyer aus Wedel bei Hamburg. Eine große Anziehungskraft hatten für ihn stets die strahlenden Funkfeuer für die Schiffe. Die runden landschaftsbekrönenden Bauten am Meer, die den Schiffen allzeit eine Orientierung gaben. Seine ihm so lieben Leuchttürme waren immer da und begleiteten ihn. Es zieht ihn stets wieder ans Meer und in die Häfen. Am liebsten sind ihm die unaufgeräumten. Sie inspirieren seinen kreativen Geist, regen die Phantasie an und finden sich als Fundstücke in seinen Zeichnungen und Bildern wieder. Seine malerischen Objekte sind vielfältig.

Die Kenner und Liebhaber der Werke von Ole West wissen um die große Schaffensbreite des Inselkünstlers.

Es waren auch schon einmal Eisenbahnen und es sind immer wieder Backsteinbauten, die zeitlos schönes solides Bauen dokumentieren.

Wenn Ole West reist, ist stets das Skizzenbuch dabei. Zum Beispiel bei einer langen geruhsamen Eisenbahnfahrt quer durch die Vereinigten Staaten. Doch alle Reisen enden irgendwann wieder an den so markanten Küsten, dem Grenzbereich zwischen Land und Meer. In New York stellte Ole West wiederholt bei der „Art-Expo“ und in der „Galeria“ aus.

Das schöpferische Reich des Inselmalers und Wahnorderneyers liegt



## OLE WEST - Werdegang

Ole West wurde 1953 in Wedel (Holstein) als Sohn des Kunstmalers Gerhard West geboren. Im Alter von 12 Jahren bekam er den ersten Zeichenunterricht beim Wedeler Kunstmalers Albert - Ludwig Glaser.

1975-1979 studierte er an der Fachhochschule für Gestaltung in Hamburg, Fachrichtung Kinder- und Jugendbuchillustration, sowie Malerei, bei den Professoren S. Oelke und M. Grossmann und beendete sein Studium mit dem Abschluß als Dipl.Designler. Danach entstanden verschiedene Entwurfsarbeiten für Hausfassaden, Messestände, Großgrafiken, Film-, Prospekt- und Schriftmalerei, u.a. für das Studio Hamburg des NDR und das Ernst-Deutsch-Theater.

Ole West arbeitet seit 1982 als freier Maler und Zeichner. Er lebt seit 1984 auf Norderney, wo er seine Arbeitsschwerpunkte auf Radierungen, Öl- und Aquarellmalerei, sowie Mischtechniken legt. Seit 1990 wurden von ihm limitierte Originalausgaben verschiedener Editionen herausgegeben. Im Jahre 1990 war Ole West für 3 Wochen der Künstler im Projekt Dorfmalers in Unterlüß, sowie 1992 für 3 Wochen der Stadtmaler in Bad Bentheim. 1993 nahm er an der Cleveland Drawing Biennale, Middlesborough, GB teil. Es folgten Studienreisen u.a. nach Skandinavien, Schottland, Wales, Cornwall, Frankreich, Italien und den USA.

Einzelausstellungen gab es in den zurückliegenden Jahren in vielen deutschen Städten sowie im Ausland: Delfzijl (NL), Groningen (NL), Ribe (DK), Tondern (DK), ArtExpo New York (USA) und GALERIA New York (USA).

Bilder von Ole West befinden sich in öffentlichen und privaten Sammlungen des In- und Auslandes, wie z.B. im Trinity House, National Lighthouse Centre in Penzance (GB), im Deutschen Schiffahrtsmuseum, Bremerhaven und im Museum Aquarium, Delfzijl (NL). Mit einer eigenen Sammlung von Grafiken ist Ole West im Albert-König-Museum, Unterlüß vertreten.



Allen Kunden und Gästen ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr



*Getränkemarkt am Denkmal  
Bismarckstrasse 9  
Telefon 04932/ 2330  
Fax 04932/655*



**Geschenke um Getränke Teepräsente, Küstenspezialitäten ...und vieles mehr**



**Ruhig gelegenes Ferienhaus am Wald mit Garten und Balkonterrasse in der Nordhelmsiedlung**

*Gut ausgestattete Ferienwohnungen für 2-4 Personen  
Platz für Kinder (Kinderbetten und Kinderstühle)  
Fahrradabstellplätze - Bequemes Parken vor dem Haus  
Einkaufsmöglichkeiten und Restaurants in der Nähe  
Reiter sind ihren Pferden nah - Hunde dürfen mitkommen*

*Haus am Birkenweg*

Ganzjährig 2- und 3-Raum-Ferienwohnungen

Familie W.G. Lührs, Birkenweg 9, 26548 Norderney  
Tel. 04932/2812 - 0170/1617343 - Fax 04932/82412

**Restaurant  
„Nordseestube“**

Langestraße 16



**Lassen Sie sich in unserem  
Fischspezialitäten-Restaurant  
verwöhnen!**

In gemütlicher und uriger Atmosphäre bieten wir Ihnen eine **Vielfalt an Fischspezialitäten** und Fleischgerichten (Mittags- und Abendtisch)

Telefon 9238 20

**Ferienhaus  
„Nordseestube“**

Herrenpfad 24



**Behaglichkeit im Zentrum**  
Geräumige 1- und 2-Raum-Ferienwohnungen für 2-4 Personen  
Ferien-Großwohnung in 2 Etagen für 6 Erwachsene und 2 Kleinkinder. 122 Quadratmeter großzügig ausgestattet

04932/9238-0 Fax: 923815  
Wenn es eilt: 0172-9456917

**Restaurant  
„International Mr. X“**

mit Terrasse - Osterstraße 6



**Internationale Gerichte in gepflegter Atmosphäre**  
Balkan-Spezialitäten, Internationale Spezialitäten, Fisch- und vegetarische Gerichte  
**Behindertengerechter Eingang**  
**Kinderfreundliche Einrichtung:**  
Kinderhochstühle Wickelkommode

Telefon: 934758

**Allen Gästen, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Wiedersehen im Neuen Jahr**  
Vojo Mitrovic und Mitarbeiter





stadtfern- in östlicher Richtung, etwas ab von der sonst dichten Wohnbebauung.

Gern holt sich Ole West seine maritimen Motive auf Seekarten, die als sein Markenzeichen dann den Hintergrund bilden.

Der Redaktionschef vom NDR-Funkhaus Hannover Wilfried Schulz hatte im August eine besondere Idee. Für ein 45-minütiges Porträt von Ole West, welches im Weihnachtsprogramm von N3 ausgestrahlt werden wird, malte Ole West ein Bild auf das am Inselende liegende Wrack. Da mußte zuvor ordentlich weißer Tiefengrund aufgetragen werden. Den Bug der rostporigen unebenen Stahlfläche zierte jetzt eine Wattenlandschaft mit Leuchtturm.

Die für den Dreh am Strand aufgestellten Bilder mit bunten Fischen, Strand- und Wattgeistern begeisterten nicht nur den Kameramann Erwin Neu. Dem Aufnahmeteam machte es viel Freude, das breite Schaffensspektrum des sympathischen Inselmalers zu dokumentieren. Regisseur Schulz schätzt die facettenreiche Kunst, die Technik des Malens und die unverwechselbare Art des grafischen Gestaltens von Ole West.

Seine Federzeichnungen erinnern oft an sein Vorbild Horst Janssen. Keine Technik ist Ole West fremd. Aquarelle gehören dazu. Wenn es richtig farbkraftig werden soll, arbeitet er mit natürlichen Ölfarben. Acrylfarben verschmäht er. Der Inselmaler nimmt sich Zeit und will

nichts unnütz beschleunigen.

Gute Erfahrungen sammelte er mit seinen Radierungen- eine Tiefdrucktechnik (auf Zinkbasis) die er absolut beherrscht und von der auch wohl im Fernsehfilm etwas zu sehen sein wird.

Ole West ist ein lebensfroher Mensch und ein Genießer. Und da steht an erster Stelle der Fisch in jeglicher Zubereitung.

Ein Drehort für das Künstlerporträt war daher die bekannte Küche des Restaurants Lenz. Hobbykoch Ole West und Küchenchef Volker Lenz bereiteten vor der Kamera ein Seewolf-Gericht zu. Mit dem Aufnahmeort hat es noch eine besondere Bewandnis. Vor einigen Jahren pro-

**Literaturhinweise:**  
 „Norderneyer Bilder“, Ole West  
 Norderney 1996 im Tidenhub-Verlag  
 „Leuchtturmwanderungen an deutschen Küsten“, Ole West  
 Norderney 1997 im Tidenhub-Verlag.  
 „Ole West Werksverzeichnis der Druckgraphik 1972 - 1997“, Klaus Homann Unterlüß 1998, Albert König Museum  
 „Aufgeklart“, Ole West, Norderney 1998 im Tidenhub-Verlag  
 „Fischküste“ ein Bilderkochbuch, Volker Lenz, Ole West Norderney 1998 im Tidenhub-Verlag  
 „Küstenland“, Ole West, Norderney, 2001 im Tidenhub-Verlag

duzierten die Kochfreunde ein gemeinsames Fisch-Kochbuch mit leckeren Rezepten und appetitanregenden Illustrationen. Das Buch erschien bereits in 5. Auflage. Bis auf sein erstes Buch sind alle Bücher des Malers noch erhältlich.

**OLE-WEST-  
 Ausstellungen 2002**  
 Im Januar auf der  
 Boot Düsseldorf  
 Im Sommer in Hamm/Westfalen  
 Im Herbst in Oldenburg (Nieders.)  
 Die genauen Termine stehen zum Teil noch nicht fest, weitere Ausstellungen sind wahrscheinlich. Allgemeine und aktuelle Informationen über den Künstler sind der Internetseite [www.olewest.de](http://www.olewest.de) zu entnehmen







# Nordseeklinik Norderney

Im Verbund der Michels Kliniken

**Fachklinik der Dermatologie,  
Allergologie und Atemwegserkrankungen**

Bülowallee 6 · 26548 Norderney

Tel.: 04932 / 88-0 · Fax: 04932 / 88-1200

Ärztlicher Direktor: Priv.-Doz. Dr. med. Reimar Rudolph  
Arzt für Dermatologie, Allergologie, Umweltmedizin

Chefarzt: Dr. med. Rainer Edelhoff

Arzt für Innere Medizin, Rehabilitationsmedizin und Physikalische  
Therapie, Allergologie, Rettungsmedizin



## Hanseatic-Klinik

**Fachklinik für Dermatologie, Allergologie  
und Atemwegserkrankungen für Mutter  
und Kind**

Gartenstraße 47, 26548 Norderney

Tel.: 04932 / 88-4000 · Fax: 04932 / 4200



Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der  
Michels Kliniken- und Hotelbetriebe wün-  
schen allen Gästen und Ihren Angehörigen  
ein schönes und friedvolles Weihnachtsfest  
sowie ein gesundes und erfolgreiches neues  
Jahr.



## Kurhotel Germania

Kaiserstraße 1 · 26548 Norderney

Tel.: 04932 / 88-2000 · Fax: 04932 / 88-2200

**Gesundheit und Meer**

Ob Sie sich einfach „nur“ erholen wollen oder aber aktiv etwas für  
Ihre Gesundheit tun möchten – in unserem modern ausgestatteten und  
am Meer gelegenen Haus finden Sie alle Möglichkeiten: modern einge-  
richtete Einzel-, Doppelzimmer und Appartements, alle mit  
Dusche/WC, Selbstwahltelefon, Kabel-Farb-TV, Radio, Wertfach, teil-  
weise Meerblick, Sauna, Schwimmbad, Dachterrasse.

Fragen Sie nach unseren Gesundheits- und Urlaubsangeboten!

Kurmittelabteilung (bei allen Kassen zugelassen), medizinische Abtei-  
lung für Gesundheits-Check-up und internistische Fragestellungen  
sowie dermatologisch fachärztliche Betreuung im Hause.



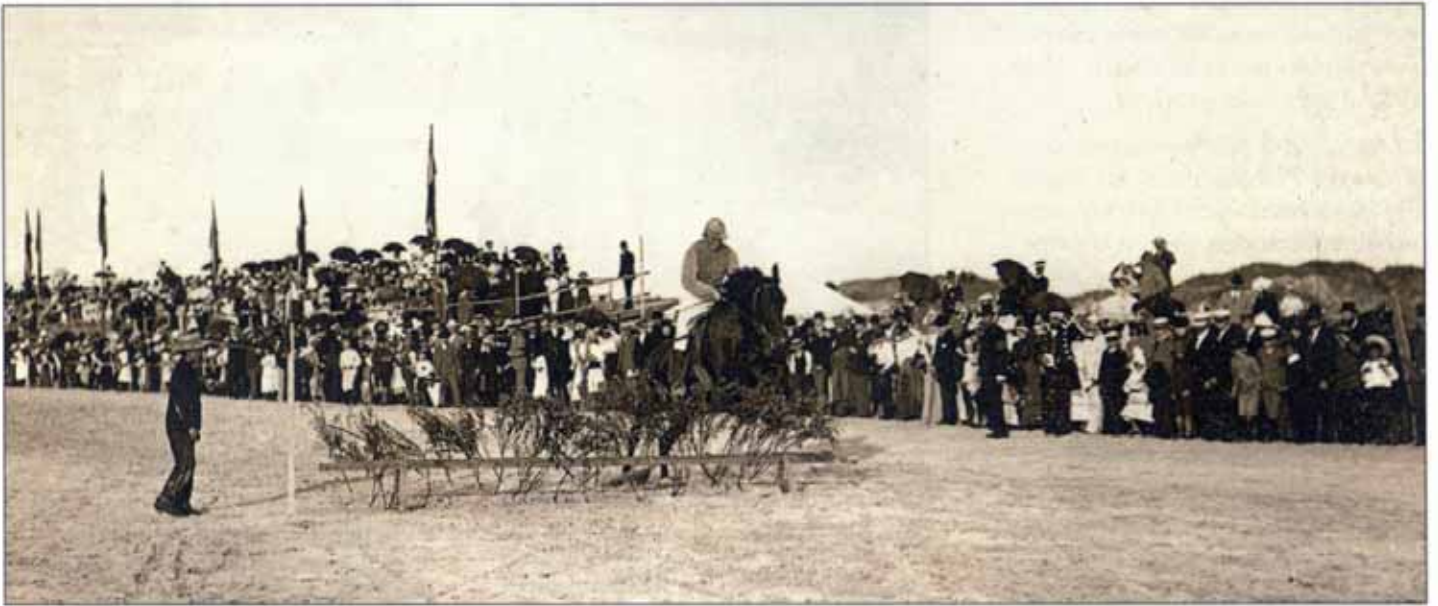
## Germania-Residenz Südwesthörn

Südwesthörn 4 · 26548 Norderney

Tel.: 04932/88-2000 · Fax: 04932/88-200

**Moderne komf. Ferienwohnungen  
in zentraler ruhiger Lage**





Die Tradition des Reitsportes auf Norderney ist über hundert Jahre alt. Der Prospekt des Königlichen Nordseebades von 1903 verweist auf die Anreisewege für Ross und Reiter. Während die betuchten Herrschaften es meist vorzogen, die führenden Dampferlinien von Norddeich, Hamburg oder Bremerhaven zu nutzen, wurden die Reitpferde ausnahmslos vom Festland über das Watt zum Inselosten geführt. Von der Station Norden konnten aber auch Fahrgäste auf die hochrädigen Kutschen steigen und sich den Fuhrwerksbesitzern anvertrauen. Die Wattfahrt durch Schlick und Seelachen wurde als „eigenartig und interessant“ beschrieben.

### Pferde-Wettrennen am Strand

Neben den privaten Ausritten hochherrschaftlicher Gäste in den Dünen und im Sande hatte sich an den damals noch sehr breiten Stränden am Nordstrande eine sportliche Großveranstaltung etabliert. Im historischen Prospekt heißt es erklärend: „Von immer steigender Bedeutung sind die alljährlich veranstalteten großen Pferde-Wettrennen, welche ebenfalls am Meeresstrande auf unvergleichlich schöner Bahn stattfinden und dadurch eine besondere Eigenart gewinnen, um so mehr, als sie von den hervorragendsten Rennställen des Inlandes beschickt werden und der durch den Totalisator gemachte Umsatz

sich zu bedeutenden Summen erhebt.“

In der Zeitschrift „St. Georg“ aus dem Jahre 1900 fand Reitschulbesitzer Arno Junkmann einen Artikel über Reitmöglichkeiten auf den Nordseeinseln. Diese Zeitung ist heute ein Pferde- und Reitermagazin – damals war es eine Sportzeitung schlechthin. Darin wurde beschrieben, wie Inhaber Berliner Reitställe in den Sommermonaten ihre Pferde in Waggons verladen und zu den Inseln Norderney und Borkum brachten. Hier wurden dann mit den Pferden Ausritte am Strand angeboten.

Es war aber auch in dieser Zeit schon üblich, sein eigenes Reitpferd





mit in die Sommerfrische zu nehmen. Dazu verfrachtete man sein Pferd mit der Eisenbahn bis nach Norddeich-Mole, wo ein spezielles Ladegleis vorgehalten wurde. Von hier aus wurde es dann mit Fuhrwerksleuten bei Ebbe durchs Watt laufend zur Insel gebracht.

Schon vor der Jahrhundertwende gab es die Pferderennen am Strand. Die Inselverantwortlichen versuchten eben auch den Gästen sportliche Höhepunkte anzubieten. Diese Rennen erfreuten sich schnell wachsender Beliebtheit bei Teilnehmern und Publikum.

### Zum Galopprennen durchs Watt nach Norderney

Hans Ammermann aus Jaderberg bei Oldenburg (Jahrgang 1897 und Vater des Olympiareiters Otto Ammermann) erzählte, wie er mit seinen Freunden kurz nach dem ersten Weltkrieg zu Pferde durchs Watt nach Norderney zum Galopprennen ritt.

1890 wurden bereits Pläne für eine Pferderennbahn im Südwesten der Insel gemacht. Dies war der Höhepunkt einer Entwicklung, die bisher Pferderennen nur am Strand ermöglicht hatte.

Nur noch die historischen Aufnahmen aus dem Jahre 1910 erinnern an die alte Zeit. Wo jetzt die



großen Parkplätze sind und bis hin zum Gondelteich an der Mühle, befand sich südlich der Hafestraße das große Areal der Galopprennbahn mit der großen Tribüne und dem Sportplatz.

### 1894 Gründung „Rennverein zu Norderney“

Am 27. August 1893 eröffnete der Ehrenpräsident des Rennvereins für Oldenburg und Ostfriesland Graf zu Inn- und Knyphausen, im Beisein des Regierungspräsidenten Graf zu Stolberg-Wernigerode, der Königin von Württemberg und anderer Vertreter der Aristokratie, das erste Renn- und Fahrfest auf der Insel. Das fand dann noch am Nordstrand statt. Der Erfolg dieser Veranstaltung führte im Jahr darauf zur Gründung des „Renn-Vereins zu

Norderney“. Dieser Verein sah es als seine Hauptaufgabe an, „durch Abhaltung von Rennen während der alljährlichen Badezeit zu Norderney dem auswärtigen Publikum die Leistungsfähigkeit des ostfriesischen und oldenburgischen Pferdeschlages vorzuführen“. In späteren Jahren wurden die Aktivitäten des Vereins auch auf andere sportliche Unternehmungen „die der Unterhaltung der Kurgäste dienen“ erweitert.

### Ab 1912 Pferderennen auf dem Renn- und Sportplatz

Ab 1912 fanden die zuvor am Strand ausgetragenen Pferderennen auf dem neuen Renn- und Sportplatz an der Hafestraße statt. Hier konnten Trab-, Flach-, Hürden- und Jagdrennen durchgeführt werden. Weitere Flächen wurden als



Lippestraße 24

Wir überraschen Sie mit vielen kulinarischen Raffinessen. Das kann eine mit Krabben gefüllte Scholle, ein Teeparfait oder ein echter ostfriesischer Tee auf Stövchen sein. Zu Recht lautet das Motto des Hauses mit Inselklima:

**Essen und Trinken in Ferienlaune!**



Alter Horst 32

Sehr hochwertige und komfortable Ferienwohnungen im Landhausstil für 2-4 Personen mit dem Motto:

**Wohnen in Ferienlaune!**



**Inhaber: Hilke E. Visser · Lippestraße 24 · 26548 Norderney · Tel. 04932/81824 · Fax: 04932/990171**

*Ich wünsche ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches glückliches Neues Jahr! Hilke Visser*



Flieger- und Polo-Platz, Fußballplatz, Cricketfeld, „Gondel- und Eislaufplatz“ angelegt. Eine „Freiluft - Schwimm- und Bade-Anstalt“ gehörten zur weiteren Ausstattung dieser für die damalige Zeit vorbildlichen Sportanlage.

### Tribüne für 1.200 Personen

Die Tribüne des Rennplatzes fasste 1.200 Personen. Darin untergebracht waren ferner das „Sportplatz - Cafe“, die Rennleitung und ein Totalisatorbetrieb, wo die Spielfreudigen ihre Wetten abgeben konnten. Ende der zwanziger Jahre wurde die Anlage in Richtung Mühle erweitert und auch sonst auf der Insel noch groß in Einrichtungen für den Badebetrieb investiert. 1931 wurde als besondere Attraktion das erste Seewasser-Wellenschwimmbad gebaut. Ein Jahr später bekam Norderney die schwere wirtschaftliche Depression zu spüren.

### Bis Ende der 20er Jahre

Die Pferderennen wurden Ende der 20er Jahre zwar aufgegeben, aber in der Folgezeit versucht man trotz der schwierigen Lage, auch sportliche Höhepunkte in der Badesaison zu bieten. Es fanden nun Reitturniere statt. Sogar die Kavallerieschule Hannover, bis zum Zweiten Welt-



krieg die führende Ausbildungsstätte der deutschen Reiter und weltweit erfolgreich, nahm an diesen Veranstaltungen teil.

Johann Junkmann, der Vater von Arno Junkmann, hatte das Glück, als junger Reiter dieser Schule auf der Insel mitreiten zu dürfen.

Die Pflege der Geselligkeit und große Feiern gehörten auch stets dazu. Nach der rein sportlichen Veranstaltung begab man sich in den „Roten Teppich“ (ehemalige Strandhallen). Hier war zum Erstaunen der Teilnehmer der Saal wie ein Reitturnierplatz dekoriert. (Heute hat man die Originalatmosphäre beim Feiern

in der geschmückten Reithalle).

### 1936 Ende des Rennplatzes

Durch Pläne der deutschen Wehrmacht wurden die rennsportlichen Anlagen 1936 im Zuge des Fliegerhorstausbaues (Alter Horst) beschlagnahmt und der Verein aufgelöst.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war es zunächst mit größeren reitsportlichen Ereignissen auf Norderney vorbei.

Erst zu Beginn der sechziger Jahre gab es neue Pläne. Zu den Initiatoren gehörten der damalige Kurdirektor Christian Sibbersen und der Vorsitzende des zwischenzeitlich entstandenen Insel-Reitclubs Wilhelm Dehns.

Die Überlegung ging dahin, dass über die Einrichtung einer größeren reitsportlichen Veranstaltung sicherlich eine kleine „Saisonverlängerung“ zu erreichen sei.

### 1960 erste Reitjagd über die Insel

1960 fand die erste Reitjagd über die Insel statt. Reitervereine aus Ostfriesland nahmen begeistert teil. Auch Arno Junkmann durfte als junges Mitglied des Reitclubs Aurich-Upstalsboom teilnehmen.

In den nächsten Jahren scheute die Kurverwaltung keine Kosten und Mühen, die Jagdwoche auszubauen.

Großer Andrang herrschte schon



**Mit Peerd  
ant See  
up Nordernee**

[www.Reitschule-Junkmann.de](http://www.Reitschule-Junkmann.de)



**Reitschule Junkmann**  
26548 Norderney  
Tel: 04932-92410





immer, wenn die Bläsergruppe des Norderneyer Reitclubs zur Jagdwoche blies. Diese Veranstaltung ist ebenso ein Magnet für alle Jagdreiter wie für die Zuschauer, die sich an dem Bild der Rotröcke und der

Meute erfreuen.

Weil bei den einzelnen Jagden für Zuschauer nicht viel zu sehen ist, laden die Veranstalter zu einer Schauschleppe und Jugendjagd an den Meiereiwiesen ein. Hier wird

**K. SPIEKER**

RDM **IMMOBILIEN** • seit 1970



**ERKENNEN SIE DEN UNTERSCHIED?**

Die Qualität einer Frucht ist, ebenso, wie die einer Dienstleistung, nicht immer auf den ersten Blick erkennbar. Die „inneren Werte“ bei der Betreuung von Immobilienprojekten sind Marktdurchdringung, Kontakte, Professionalität und Berufsethos (altmodisch z.B. Treue).

Ich bin seit 1972 der Insel Norderney verbunden.

Das berufliche Fundament heißt Bankkaufmann, Immobilienmanager und Dozent der VWA-Verwaltungs- und Wirtschaftsakademie Essen im Studiengang Immobilienökonomie. Zu den Ehrenämtern gehört u. a. Mitgliedschaft im Landesvorstand des RDM-Ring Deutscher Makler, NRW.

Mein Ziel ist immer neu die kompetente Beratung von Menschen.

Sofortruf: 0171-5154150



**Spieker fragen:**  
Tel. 0231/981090-0



der Ablauf einer Jagd gezeigt und erklärt. Dazu werden Hunde und Pferde vorgestellt sowie Fragen aus dem Publikum beantwortet.

**1961 neue Initiative durch MEIEREI-Betreiber**

Die Aktivitäten waren letztlich aber nur durch die neuen Pächter der Meierei möglich.

Im Mai 1961 übernahm die Familie Junkmann, aus Brockzetel bei Aurich kommend, den städtischen Pacht Hof Norderney.

Übernommen wurde die MEIEREI als Molkerei mit Gasthof und Grünlandbetrieb.

Der Landwirt Johann Junkmann brachte 30 Rindviecher und 8 Pferde mit und installierte schon bald die seinerzeit modernste Melkmaschine. Die Milch konnten Junkmanns allerdings nicht auf der Insel direkt vermarkten und die Weiden eigneten sich nicht für die Rindermast, weil auf ihnen zeitweilig Fäkalien verrieselt wurden.

**Reitstall Junkmann**

Die begonnene große Resonanz der Reitwoche führte zur Überlegung, in der MEIEREI einen Reitstall ein-

Hungrige, müde und durstige Strandläufer können auch über die Weihnachtsferien bei uns einkehren, sich aufwärmen und erholen.

SEETERRASSE  
**„Weiße Düne“**  
Strand-Restaurant und Cafe  
Telefon 2225

Sie finden uns unter der Position:

Breitengrad 53° 43' 13,32" Nord  
Längengrad 7° 12' 26,03" Ost



zurichten. In seinem gerade schul-entlassenen Sohn Arno und ange-  
hendem Pferdewirt hatte er einen  
tüchtigen Helfer und klugen Nach-  
folger.

Der Stamm der Lehrpferde wurde  
seinerzeit durch die eigene Nach-  
zucht immer auf hohem Niveau  
gehalten und die Stallanlage ständig  
verbessert. So konnte die Deutsche  
Reiterliche Vereinigung schon vor  
vielen Jahren diesen Bereich als  
Reitstall der Kategorie „A“ anerken-  
nen.

### 1978 Pferdewirtausbildung

Seit 1978 ist es auch ein staatlich  
geprüfter Ausbildungsbetrieb für  
Pferdewirte. 1979 wurden durch die  
neue Außenstallanlage weitere Reit-  
stallplätze geschaffen. Außenplätze  
für die Dressur und das Springen  
entstanden, die zunehmend für den  
Reitsport genutzt wurden.

Mittlerweile werden von der Reit-  
schule Junkmann 20 Boxen auf  
Dauer und bis zu 40 Boxen kurzfr-  
istig vermietet. Extensiv werden 30  
ha Grünland beweidet. Das bedeu-  
tet frisches Futter für die Pferde.



Für Inselgäste werden Unterricht,  
Ausritte und Lehrgänge für Anfän-  
ger und fortgeschrittene Reiter  
angeboten.

### Reitschule

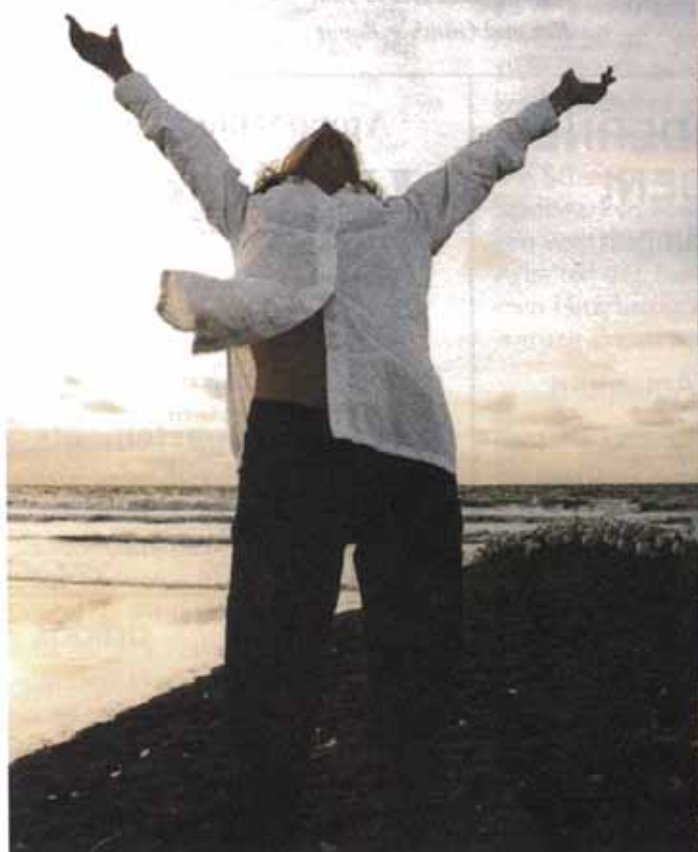
Die Reitschule ist auch zweite Hei-  
mat für cirka 50 jugendliche Mitglie-  
der des Norderneyer Reit- und  
Fahrverein geworden. Aus diesem  
Verein kommt auch tatkräftige Hilfe,  
wenn es um das Reit- und Spring-  
turnier geht. Landschaftsgärtner  
Brecht Boekhoff brachte sein  
Wissen für den Bau von Hindernis-  
sen für die Geländeritte ein.

Seit 1985 finden wieder die Reit-  
und Springturniere statt.

Andererseits ruht man sich nicht auf  
diesen Lorbeeren aus - es wird in

jedem Jahr der Hindernispark ver-  
bessert und die Streckenführung  
optimiert. Die Zuschauerzahlen  
steigen ständig. In den letzten Jah-  
ren kamen immer anspruchsvollere  
Disziplinen hinzu und es gibt als  
Höhepunkt Dressurprüfungen auf  
dem Rasen vor dem Kurhaus. Viele  
Reitsportinteressierte zieht es  
während der Turniertage zur Meie-  
rei. Es wurde auch immer mehr für  
die Zuschauer getan. Ein versierter  
Moderator hat die Aufgabe über-  
nommen, den Turnierablauf zu  
erläutern - auch auf dem Kurplatz,  
der ebenfalls stets von vielen  
Zuschauern umsäumt ist, wenn die  
Dressurreiterinnen und -reiter  
antraben.

# NORDERNEY



## Unendliche Weihnachtsfreude!

Wir wünschen Ihnen ein  
frohes Weihnachtsfest und ein  
gesundes und  
erfolgreiches neues Jahr.  
Bis bald.

Wir sehen uns auf Norderney!  
Ihr Ansprechpartner für Ihren  
Urlaub.

*Jan Kempgens*

Jan Kempgens, Geschäftsführer

**N** Norderneyer  
Verkehrsbüro  
GmbH

Bülowallee 5 • 26548 Norderney  
(am Ortseingang/  
gegenüber „Haus Schifffahrt“)

Tel. 0 49 32/ 91 85 - 0

Fax 0 49 32/8 24 94

[www.norderney-urlaub.de](http://www.norderney-urlaub.de)

e-mail: [info@norderney-urlaub.de](mailto:info@norderney-urlaub.de)



# Ferienwohnungen direkt am Nordstrand



## Haus Seepferdchen

www.i-bv.de

(Eingang-Keywords: seepferdchen)

Tannenstraße 8, Ruf (04932) 9284-0 - Fax 9284-55

### FERIENWOHNUNGEN

für 1 bis 4 Personen in direkter, ruhiger Nordstrandlage.

Jede Wohnung hat Wohnzimmer, Schlafzimmer, Küche, Duschbad mit WC, zum Teil mit Balkon oder Dachterrasse, Selbstwahl-Telefon und Kabel-TV.

## Haus Nordwind

Am Januskopf 7, Ruf (04932) 92840

### FERIENWOHNUNGEN

mit Wohnzimmer, Schlafzimmer (teilw. 2 Schlafräume), Küche, Duschbad mit WC, Selbstwahl-Telefon, Kabel-TV. Zwei Ferienwohnungen haben eine Dachterrasse.

Beide Häuser ganzjährig geöffnet.

Bitte fordern Sie unseren Hausprospekt an!

**Allen Gästen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neues Jahr wünschen die**

**Familien Heinrich und Harald de Vries**



## HAUS ELIMAR WEBER

Ilse und Günther Kaput

Adolfsreihe 1  
26548 Norderney

„DIE CHRONIK - NORDERNEY 1797-1900“

Das 1. Jahrhundert des Seebades in Wort und Bild von Ilse u. Günther Kaput  
Das Buch zur Sendereihe von Radio SWS

Wir wünschen allen Gästen und Einwohnern frohe Weihnachten  
und ein gutes Neues Jahr

Ilse und Günther Kaput

## MIT UNS AUF NORDERNEY NATUR ERLEBEN!



- Watt- und Strandwanderungen
- Fahrradexkursionen
- Kindernachmittag
- Ausstellung mit Meeres-Aquarium und Kinderraum

Ihr Team vom Nationalpark-Haus

Buchungen unter 04932-2001

## Appartementhaus

# Klönstuv

Langestraße 28  
Tel. 04932/3441  
Fax 04932/83406

**Einraum-Appartements  
für 2-3 Personen**

Familie Fastenau



SPORTHAUS

# Bernhard Onnen

adidas

Nordseebad Norderney - Jann-Berghaus-Straße - Tel. 2795 - Fax 82287







## Mit Lichtgeschwindigkeit über die Insel laufen

### Der Norderneyer Planetenlehrpfad

Auf Eigeninitiative des Astronomischen Arbeitskreises Norderney wurde in diesem Jahr ein Planetenlehrpfad auf der Insel errichtet. Entlang des Alten Postwegs ist hier ein neues touristisches Highlight entstanden. Der Planetenlehrpfad stellt ein Modell unseres Sonnensystems dar, in dem die Himmelskörper den Größenmaßstab 1:1ner Milliarde haben. Die Entfernungen der Planeten von der Sonne sind wegen der besseren Begehbarkeit auf 1/3 der Originalentfernung in diesem Maßstab reduziert. Das Modell der Sonne, welches sich in Höhe der Kläranlage befindet, hat einen Durchmesser von 139 cm. Zudem ist dort ein Schaukasten aufgestellt worden, in dem sich Interessierte über den Lehrpfad und die Veranstaltungen in der Norderneyer Sternwarte informieren können. Die Abstände der Planeten sind selbst in diesem Maßstab gewaltig. Der letzte Planet des Sonnensystems namens Pluto befindet sich beim Golf Hotel, wo sich ebenfalls ein weiterer Schaukasten befindet. Der Erddurchmesser von 12.760 km schrumpft im Modell auf die Größe von 1,3 cm zusammen. Wie alle kleinen Planeten ist auch die Erde in

eine GFK-Kuppel gegossen und befindet sich auf einer kleinen Säule nebst Beschriftungsplatte. Die großen Planeten im Sonnensystem (Jupiter, Saturn, Uranus, Neptun) sind als richtige Modelle zu bewundern. Der Abstand unseres „blauen“ Planeten zur Sonne beträgt im Modell 50 m. Beim normalen Spaziergang würde man sich mit Lichtgeschwindigkeit durch unser Sonnensystem bewegen.

Die Schaukästen wurden von den Stadtwerken sowie Familie Hasbargen vom Golf Hotel gespendet, die Arbeiten des Aufstellens übernahmen Mitarbeiter der Stadt. Leider werden immer wieder Sachbeschä-

digungen von Unbelehrbaren begangen, welche dem kleinen Arbeitskreis unnötige Kosten bereiten. Ansonsten konnten sich die Sternfreunde vieler netter Zuschriften und wohlwollender Anrufe erfreuen. Auch die Sternwarte erfreut sich immer größerer Beliebtheit und zusammen mit dem Lehrpfad sowie diverser Vorträge im Haus der Insel, konnte der Arbeitskreis seine volksbildende Aufgabe weiter ausbauen. Dies sind nachahmenswerte Beispiele für Verbesserungen im Angebot für Norderneyer und Gäste, die den Stadtsäckel nicht belasten und das touristische Angebot erweitern.





## Ferien im Schuljahr 2001/2002 in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland

Land	Weihnachten 2001/2002	Winter 2002	Frühjahr/Ostern 2002	Himmelf./Pfingsten 2002	Sommer 2002	Herbst 2002	Weihnachten 2002/2003
Baden-Württemberg	22.12. – 05.01.	–	25.03. – 05.04.	21.05. – 31.05.	25.07. – 07.09.	28.10. – 31.10.	23.12. – 04.01.
Bayern	24.12. – 05.01.	11.02.	25.03. – 06.04.	21.05. – 01.06.	01.08. – 16.09.	28.10. – 02.11.	23.12. – 04.01.
Berlin	22.12. – 05.01.	01.02. – 09.02.	23.03. – 06.04.	18.05. – 21.05.	04.07. – 17.08.	04.10. – 19.10.	23.12. – 03.01.
Brandenburg	24.12. – 31.12.	01.02. – 13.02.	25.03. – 05.04.	21.05. – 23.05.	04.07. – 17.08.	04.10. – 19.10.	23.12. – 03.01.
Bremen	24.12. – 05.01.	–	25.03. – 13.04.	–	20.06. – 31.07.	30.09. – 12.10.	23.12. – 07.01.
Hamburg	24.12. – 05.01.	01.02.	04.03. – 16.03.	21.05. – 25.05.	04.07. – 14.08.	04.10. – 19.10.	23.12. – 04.01.
Hessen	24.12. – 11.01.	–	25.03. – 05.04.	–	27.06. – 09.08.	30.09. – 12.10.	23.12. – 10.01.
Mecklenb.-Vorp.	19.12. – 02.01.	04.02. – 15.02.	25.03. – 03.04.	17.05. – 21.05.	04.07. – 14.08.	14.10. – 19.10.	23.12. – 03.01.
Niedersachsen	24.12. – 05.01.	28.01. – 29.01.	25.03. – 13.04.	10.05.	20.06. – 31.07.	30.09. – 12.10.	23.12. – 06.01.
Nordrhein-Westf.	24.12. – 05.01.	–	25.03. – 06.04.	21.05.	18.07. – 31.08.	14.10. – 26.10.	23.12. – 06.01.
Rheinland-Pfalz	21.12. – 04.01.	–	21.03. – 05.04.	–	04.07. – 16.08.	30.09. – 11.10.	20.12. – 03.01.
Saarland	21.12. – 05.01.	–	25.03. – 10.04.	10.05.	27.06. – 07.08.	04.10. – 19.10.	23.12. – 06.01.
Sachsen	22.12. – 02.01.	11.02. – 23.02.	28.03. – 05.04.	18.05. – 21.05.	20.06. – 31.07.	14.10. – 26.10.	23.12. – 04.01.
Sachsen-Anhalt	20.12. – 05.01.	11.02. – 20.02.	02.04. – 10.04.	10.05.	20.06. – 31.07.	04.10. – 11.10.	23.12. – 04.01.
Schleswig-Holst.	24.12. – 05.01.	–	02.04. – 15.04.	–	04.07. – 14.08.	14.10. – 28.10.	23.12. – 06.01.
Thüringen	21.12. – 05.01.	04.02. – 09.02.	25.03. – 06.04.	17.05. – 21.05.	20.06. – 31.07.	14.10. – 26.10.	23.12. – 03.01.
Norderney	24.12. – 07.01.	28.01. – 29.01.	25.03. – 14.04.	09.05. – 12.05.	04.07. – 31.07.	23.09. – 20.10.	23.12. – 06.01.

# First-Class (er)leben

VILLA  
NEY



Erleben Sie den Komfort unserer First-Class-Hotelvilla. Vierzehn classisch, elegant eingerichtete Studios und Suiten mit großen, sonnigen Balkonen oder Terrassen bieten Ihnen erlebenden Urlaubsgenuss.

Für die persönliche, sehr wohltuende Atmosphäre sind Karin und Peter Mackel gern verantwortlich, die ihre Ideen von individueller Küche und Kreativität in der kleinen, aber feinen VILLA umsetzen.

**VILLA NEY – ausgezeichnet genießen**

Karin und Peter Mackel  
Gartenstraße 59 · 26548 Nordeneys  
Telefon 049 32/9 17-0 · Telefax 049 32/9 17-31 oder 1043





# Frohe Weihnachten und einen Guten Rutsch ins Neue Jahr

*Feiern Sie mit uns  
die schönsten Tage des Jahres*  
**Silvester GALA**

Preis pro Person: 220,- DM

Unser Angebot für Sie zu Silvester  
umfaßt eine Silvester-Gala im Kurhaus  
auf Norderney.

Eine Showband und ein Diskjockey  
sorgen für Unterhaltung und Musik.

Es sind noch Plätze für Sie frei!

## *Hummerrotes Wochenende*

Ein königliches Gourmet-Wochenende  
im Inselhotel König.  
Den Höhepunkt Ihres  
dreitägigen Aufenthaltes bildet das  
viergängige Hummer-Menü,  
das im Anschluß an den  
Champagner-Aperitif auf Sie wartet.

*Termine:*  
Vom 5.1. – 8.4.

*Unsere Leistungen:*

- 2 Übernachtungen  
inklusive Frühstücksbuffet
- Freitag Begrüßungscocktail  
Drei-Gang-Menü
- Samstag Champagner-Aperitif und  
Vier-Gang-Hummermenü

*Pauschalpreis pro Person:*  
EZ: 180,- €, DZ: 145,- €

*Ideal auch als  
Geschenkgutschein*

Bülowallee 8, 26548 Norderney  
Telefon 0 49 32/80 10  
Fax 0 49 32/80 11 25

INSELHOTEL  
**König**  
Norderney

Internet: [www.inselhotel-koenig.de](http://www.inselhotel-koenig.de)  
e-mail: [info@inselhotel-koenig.de](mailto:info@inselhotel-koenig.de)



# Krombacher



EINE  
PERLE  
DER  
NATUR.

Gebraut nach dem deutschen Reinheitsgebot in der Krombacher Brauerei  
57215 Kreuztal-Krombach • Am Rothaargebirge • Telefon 02732/880-0

MIT FELSQUELLWASSER GEBRAUT.